

沖永良部島田皆方言の語彙

中本, 正智

(出版者 / Publisher)

法政大学沖縄文化研究所

(雑誌名 / Journal or Publication Title)

琉球の方言

(巻 / Volume)

7

(開始ページ / Start Page)

7

(終了ページ / End Page)

63

(発行年 / Year)

1982-11-05

(URL)

<https://doi.org/10.15002/00012732>

沖永良部島田皆方言の語彙

中 本 正 智

1. 名詞語彙

(1) 身体関係の語彙

イ. 体の部分に関する語彙

頭

tʃiburunu (頭)

tʃiburunu jamimu (頭がいたい)

tʃiburunu jukaamu (頭がよい)

tʃiburunu warusamu (頭が悪い)

tʃiburunu ɸuni (頭蓋骨)

tʃiburunu ʔui (脳天)

tʃiburunu (ひよめき), 特有語がない。

tʃiburunu ʔutu ʃu:mu (ひよめきが動く)

haradʒi (頭髪)

ʃa:gi (白髪)

ki:(毛) ɸi:ともいう。

nugitanu ɸi:(抜けた毛)

maɸgui haradʒi (ちぢれ髪)

sampatsu (散髪)

maki (つむじ) matʃidʒi ともいう。

ta:tʃi maki (二つ巻き)

ta:tʃi matʃidʒi (二つ巻き)

ɸidʒai maki (左巻き)

ɸgi maki (右巻き)

hagi tʃiburunu (禿げ頭)

ɸudija (しらくも)

ɸukki (ふけ)

ʔi:ki (魚のうろこ)

dʒi:(脳味噌)

tʃiburunu dʒi:(頭の脳味噌)

顔

tʃira:(顔)

kamatʃi (頬) tʃira:ともいう。

頬骨は回答がない。

miɸkakufa (頬かむり) 語源は「*耳隠し」に接尾辞-aがついたもの。

harantʃa (額)

harantʃanu takasa (額が高い)

mimbaninu ʔe:da (眉間) mimb-ani は「びんた」であるが眉と混同されている。

ʃiwa (しわ)

juni kʔubu (えくぼ)

tʃʔiburunu dʒi:(こめかみ)

kamatʃinu ɸukkuri (頬の脹れ, おたふくのこと)

mimbani (びんた) 眉の意に用いることがある。

mimbaninu ɸi:(眉毛)

mimaju:(眉)

mi:ɸigi (まつげ) mi:nu ɸigi

ともいう。 mi:nuɸiginu nagasa (ま

つげが長い)

mi: matfigi (まつげ)

目

mi: (目)

mintama(目の玉)が目の意となる。

tju: nu jin(瞳)

kurumintama(黒目)

fu: mintama(白目)

?umagisanumi: (大きい目)

?iθkuta: manumi: (細い目)

mi: nuθutji (目の緑)

minuhafija: (目頭)

mi: nuhafji (目尻)

mi: jami (眼病)

mi: nuho: (まぶた) 語源は「*目の皮」である。

tjutfige: mi: (一重まぶた)

ta: tfige: mi: (二重まぶた)

hatami (片目)

tarimi: (たれ目)

※トラホームは回答がない。

tuimi (鳥目)

θidzaru: mi: (やぶにらみ)

tjikami (近眼)

miθkaru(ものもらい)

?ju: mi (目のひっこんだ目)

miθkura (めくら)

mi: nada: (涙)

mi: θigjuru(目の緑につくごみ), 目やに

mi: kusu (目糞)

mi: ?utji (まばたき)

mi: kuragai (めまい)

miθkakufa (目かくし)

mintjiburu (目に入ったごみ)

鼻

φana (鼻)

φananu takasa (鼻が高い)

φananu tjimaimu (鼻がつまっている)

φana kaimu (鼻をほじくる)

juka φana (良い鼻)

θikusanu φana (低い鼻)

φananu saki (鼻の先)

φananu ?ana (鼻の穴)

φana θigi (鼻毛) φananuθi: ともいう。

φananuθi: nu nagasa (鼻毛が長い)

φananuθigi nugimu (鼻毛を抜く)

φanaθiru (鼻水)

?o: hanadai (青鼻)

φanatji: (鼻血)

φanaθinu ?idzimu (鼻血がでる)

φanakusu: (鼻糞) φananukusu: ともいう。

φanakusu turi (鼻糞をとれ)

kuffa (悪いにおい)

habafa (良いにおい)

juka habafa (良いにおい)

?ibiki (いびき)

?ibiki hattjumu (いびきをかいている)

耳

mimi (耳)

miminu ?ana ?asaimu (耳の穴をほじくる)

miminu ja: di (耳がいたい)

miminu naimu (耳鳴りがする)

mimi tu: sa (耳がとおい)

miminu kusu (耳糞)
 miminu kusu: tuimu(耳糞をとる)
 miminu ?a:(耳あか)
 miminu ?a: ?utufimu (耳あかをおとす)
 mimindžani (耳だれ)
 mimitabu (耳たぶ)
 mimikudžira (つんぼ)

口

kutji (口)
 kutjiru fiba:(唇)
 ?wa: fiba (上唇)
 ?a: fiba (下唇)
 ɕigi (髯)
 ɕanaɕigi (口髯)
 ?aguɕigi (顎髯)
 kamatjiru ɕigi (頬髯)
 ɕigi ɕajafimu (髯をはやす)
 ɕanaɕigi ɕajafimu (口髯をはやす)
 ?aguɕigi ɕajafimu (顎髯をはやす)

tʃiguja (おし)

tʃiguja: nain (おしになる)
 ?i: gjan (どもり)
 ?i: gjan nain (どもりになる)
 ?i: gjan si: mu (どもる)
 fibakirja (みつくち)
 tʃʃidžu: (唾)
 tʃʃidžu: hakkimu (唾をはく)
 judai (よだれ)
 judai ?idžafimu (よだれを出す)
 judai taratji ?akkimu (よだれをたらして歩く)
 tan (痰)

fija: (舌)
 fija: kamimu (舌をかむ)
 koimu (嘘をつく)

齒

ɕa: (齒)
 ɕa: nu jamimu (齒がいたい)
 ɕa: (刃)
 ɕa: ke: mu (刃がかける)
 me: ba (前齒)
 ?ukunu ɕa: (奥齒)
 tʃʃikkureba: (犬齒)
 deɕa (出っ齒)
 wamba: (齒並からはずれてはえた齒)
 muɕiba (虫齒)
 ɕa: fifi: (齒茎)
 ɕa: kusu: (齒くそ)

息

?iki (息)
 ?iki si: mu (息をする)

声

ɕui (声)
 ɕui ?idžafimu (声を出す)
 ?utu kikimu (音信をきく)
 ?umagigisanu ɕui (大声)
 ?iθkuta: manu ɕui (小声)
 munada: na (ささやき)
 hanagui (鼻声)
 munu ?ijamu (物を言わない)
 fu: ɕui (口笛)
 fu: ui ɕukkimu (口笛をふく)
 ?akubi (あくび)
 se: (咳)

je: ji:mu (咳をする)
 gittʃa (げっぶ)
 janagutʃi (陰口, 悪口)
 janagutʃi ʔittʃumu (陰口をたたく)
 ʔagu (顎)
 ʔagunu hadʒirimu (顎がはずれる)
 ʔwa: ʔagu (上顎)
 ʃa: ʔagu (下顎)
 ʔutuge: (顎先)

首

kubi (首)
 kubinu nagasa (首が長い)
 kubinu ma: ramu (首がまわらない)
 kubisudʒi (首筋)
 kubifidʒi (うなじ)
 nudu (喉) 外側からみた喉。
 ʔagi (喉) 中側からみた喉。
 風邪のときには ʔaginu ja: di: (喉
 がいたい) という。
 nubunu ho: ratʃi (喉がかわいている)
 ʔaginu ʔutuki: (喉仏)
 ※喉彦に回答がない。

肩

hata: (肩)
 hatanu kuimu (肩がこる)
 ʃiki (けんびき)
 hataʔuni (肩骨)

手

ti: (手)
 ʔudi (腕) ʃe: ʔpa: ともいう。
 ti: buni (上膊)
 ti: buninufa: (下膊)

ti: nuʃa: (手の平)
 ti: nukubi (手首)
 ti: nu magai (手首の曲る部分)
 ʃidʒi (肘)
 tintʃikuni (こぶし)
 tintʃikuni ʔirimu (こぶしをつく)
 ʔuibi (指)
 ʔuibi magita ja ʔu: tʃa ja (指
 を曲げたりのびしたり)
 ʔuibinusaki (指先)
 ʔuibitu ʔuibinu ʔe: da (指と指の
 間)
 ʔuibinu mi: (指の根元)
 ʔujabi (親指)
 ʃitosafʃi jubi (人差指)
 na: jubi (中指)
 kusuri jubi (薬指)
 kwa: bi (小指)
 ti: nu ʔaja (指紋)
 tʃimi (爪)
 tʃiminu ʔagimu (爪がはがれる)
 tʃiminu ʔumimu (爪が膿む)
 tʃimi ki: mu (爪を切る)
 tʃiminu ʔa: (爪の垢)
 tʃiminu saki (爪の先)
 ʃidʒai kiki (左きき)
 ʃidʒai ともいう。

胸

wa: ki: (脇)
 wa: ki kuʃʃa (脇がくさい)
 wa: kinu kuʃʃa (腋臭)
 so: kiwata (脇腹)
 wakiʃigi (脇毛)
 ni: (胸)

- ni:nu jamimu (胸がいたい)
 muniçigi (胸毛)
 so:ki (肋骨)
 tji: (乳) tjitji ともいう。
 tji: numimu (乳をのむ)
 tji: subuimu (乳をしゃぶる)
 tji:nu kutji (乳房)
 tji:nu kubi (乳首)
 ni:nufa: (みぞおち) 「胸の下」とい
 う表現。
 ni:nugo: ともいう。
 watta: (腹)
 wattanu çinaimu (腹がへる)
 na:ra watta (五分ほどの腹加減)
 hara hatjibu (腹八分)
 watanu jamimu (腹がいたい)
 watta jami (腹がいたい)
 φusu (臍)
 φusu ki:mu (臍の緒を切る)
 φusunu wu: (臍の緒)
 magisan φusu (出臍)
 φufi (背中)
 「腰」に対応する語であるが、背中
 の意となった。
 takasa (背丈)
 φufimagaja (せむし)
 φufi gamaku (腰)
 gamaku (腰のくびれた部分)
 maibuni (坐骨)
 φu:gi (陰毛)
 kintama (睾丸)
 φugui (陰茎)
 ho:ta (陰門)
 mai (尻)
 maibuni (尾髄骨)
- mainugo: (肛門)
 内臓
 watta (臓物一般)
 findzo: (心臓)
 ?i: (胃)
 tjo: (腸)
 ?uφuwatta (大腸)
 ?iðkuwatta (小腸)
 dçinzo: (腎臓)
 kimu (肝)
 ?o:dan (黄胆)
 φuka (肺臓)
 bo:ko: (膀胱)
 脚
 mata (股)
 ta:tjimata (二つまたの枝)
 mumu: (腿)
 φagi (脚)
 magai (膝)
 古くは tjinfi という。
 magainu φuni (膝小僧)
 tji?ittu: (こむら)
 φagi (足)
 φaginu ?ui (足の甲)
 φaginu kubi (足首)
 φaginu fa: (足の裏) fo:ra とも
 いう。
 φaginu saki (爪先)
 φaginu ?atu (足跡)
 ?amamu (くるぶし)
 ?adu (踵)
 fo:ranu wata: (土ふまず)

ロ. 体の全体に関する語彙

ʔa: (垢)

ʔa: ʔutuʃimu (垢をおとす)

ʔa: ʃi: (汗)

ʔa: ʃi hattʃumu (汗をかく)

ʔa: ʃibu: (あせも)

ʔaburaʃiʃi (あぶらみ)

maʃiʃi (赤肉, 真肉)

ʔinutʃi: (命)

ʔju: numi (いぼ)

ʔiridʒimi (いれずみ)

ʔumi: (膿)

ʔumi: ʔidʒaʃimu (膿を出す)

tʃʔitta (かさぶた)

hadʒi (風邪)

※片足とびに回答がない。

karada (体)

karada waruku ʃindo: (体を悪くするよ)

ho: (皮)

ʔunibuʒi (関節)

ʔuninu ʔadʒirimu (関節がはずれる)

kidʒi (傷)

jattʃu (灸)

jattʃu ʃi:mu (灸をすえる)

sudʒigane (筋肉質の筋)

ʔambe: (具合)

ʔambe: waro: sa (具合が悪い)

kusui (薬)

kusui numimu (薬をのむ)

mi: gusui (目薬)

kusu: (糞) この語は k→h の音韻変化の影響を受けていない。

kusu: maimu (糞をする)

ʃidʒi tʃimaimu (けいれんする)

※けいれんという名詞形は回答がない。

ʃidʒi (血管)

watta jami (下痢)

gubu (こぶ)

ʃa: ʔutʃiʔki (しゃがむ, 下をうつむく)

ʃibai (小便)

ʃibai ʃi:mu (小便をする)

ʃidʒi (筋)

ʃidʒinu tʃimati (筋がちがって)

sa: madʒiki (正坐)

sa: madʒiki ʃi:mu (正坐する)

nagasa (丈)

se: nu takasa naimu (背丈がのびる)

ti: ma: mi (たこ)

tamuʃi (たむし)

tʃi: (血)

tʃi: nu ʔidʒimu (血が出る)

tʃikkjara (力)

tʃikkjaranu ʔidʒimu (力が出る)

duku: (毒)

tuiʔada (鳥肌)

nikibi (にきび)

nikibinu ʔidʒimu (にきびが出る)

ʔaramimu (妊娠する)

カサギョンとはいわない。

ʔaikuna (走り勝負)

ʔaikuna ʃira (走り勝負しよう)

nibutu (はれもの)

dikimun (おでき)

jami: (病気)

ʃi: (屁)

ʃi: ʃi:mu (屁をひる)

ʔukkuru. (白いほくろ)

ʔadza (黒いほくろ)

※蒙古班について回答がない。

munuwajiri ji:mu (もうろくする)

?imi: (夢)

?imi: mi:mu (夢をみた)

(2) 人間関係の語彙

wanu (私)

wakja (私たち)

wakjamunu (私たち全部)

wakja ja: (私の家)

?ukja (君) 本来は複数であるが, 単数に用いることもある。

?ukja ja: (君の家)

?ukjata: (君たち)

?ukjamunu (君たち全部)

?ura (君) 同輩および目下に対して用いる。

?ui (あなた) 目上に対して用いる。

?uitamunu (目上のあなたが全部)

tʃʃu: (人)

φunu tʃʃu (この人)

jusunu tʃʃu: (近所の人)

jiθga: (男)

jiθganu kwa: (男の子)

wunagu: (女)

wunagunu kwa: (女の子)

wu: (雄) wu:munという。

mi: (雌) mi:munという。

mi: ?uʃi (雌牛)

?agu (友だち)

語源は「*吾具」である。

?uja (親)

?ujatu kwa: (親と子)

?ujatu (親子)

?atʃa (父) 呼称, 名称のいずれにも用いる。

?ama (母)

mamma ?uja (継親)

mamma gwa (継子)

tʃirigwa (連れ子)

muregwa (もらい子)

mu:kwa (婿養子)

wadzure ?atʃa (義父)

wadzure ?ama (義母)

wadzure gwa (自分を養ってくれる血のつながりのない子) 男女いずれでもよい。

kwa (子)

φunu kwa (この子)

?ikuta:manu kwa (小さい子)

tʃi: numi gwa (乳のみ子)

kwa (子供)

warabi (子供) もいう。

waraθkja (子供たち)

ta:tʃi gwa (ふた子)

mi:tʃigwa (みつ子)

?ujanafi gwa (みなし子)

niθguru gwa (私生児)

jiθganu kwa (むすこ)

wunagunu kwa (むすめ)

ʃidagwa (長子)

tʃuʃigwa (末子)

ʃidanu jiθganu kwa (長男)

ʃidanu jinagunu kwa (長女)

tʃo:nan (家督, 長男)

?uφuʃu: (おとな)

tʃiʃiʃi (老人)

seinen (青年)

nifegwa (若者)

- me:rabi (娘, *女童)
 tu:fi (年令)
 junu tu:fi (同い年)
 junu tʃiri (同じ年ごろ)
 tu:fi ʃida (年上)
 tu:finu ʃa: (年下)
 ja: (家)
 wakja ja: (私の家)
 ʔukja ja: (あなたの家)
 ja: nutʃu (家族)
 ʔiθkjo (隠居)
 隠居するということは、明確にされていない。
 ja: nu ʔuja: (戸主)
 ja: nu tʃakufi ʃidagwa (家の嫡子である年上兄)
 ja: nu ʔama (主婦)
 ʃarodʒi (親戚) 血族・姻族の集団全体をさす。
 mutuja (本家)
 ja: wai gwa: (分家)
 ʃinsu mutu (先祖)
 ja: nu mutu ともいう。
 kwa: maga (子孫) 子孫全体をさす。
 ʔujaho (親の親)
 gja: gja (祖父)
 ʔaʃi (祖母) ʔadʒi ともいう。
 ʔuʃu gja: gja (曾祖父)
 ʔuʃu ʔadʒi (曾祖母)
 mʔa: ga (孫)
 ʃiθganu mʔa: ga (孫むすこ)
 wunagunu mʔa: ga (孫むすめ)
 ja: nu mʔa: ga (内孫)
 ʃa: nu mʔa: ga (外孫)
 ʃatʃinu mʔa: ga (初孫)
- mata mʔaga (外孫)
 ʃi: mʔaga (やしやご)
 ʔutudʒa (きょうだい) ウトゥ(弟)とダ(兄)の複合からなる語。沖縄ではウトゥダングという。
 wui (男きょうだい) エケリに対応する。
 ʃiθganu kjo: de
 wunai (女のきょうだい) ヲナリに対応する。
 wunagunu kjo: de ともいう。
 jaku (兄) 名称にも呼称にも用いる。
 ʔutu: (弟) 妹と同じ語。
 ʔaja (姉) 名称にも呼称にも用いる。
 ʔutu: (妹) 弟と同じ語。
 ʔatutʃigi: (あととり)
 ʔujanu ʔutudʒa (親の兄弟)
 wudʒa (おじ)
 wuda (おば)
 gja: gja (祖父母の男きょうだい)
 ʔaʃi (祖父母の女きょうだい)
 ʔuʃu gja: gja (おおおじ)
 ʔuʃu ʔadʒi (おおおば)
 wikkwa (甥)
 mikkwa (姪)
 ʔitoko (いとこ)
 mata ʔitoko (またいところ)
 jumi (嫁)
 jakuga tudʒi (兄の嫁)
 ʔutunu tudʒi (弟の嫁)
 naʃija: (生み家, 里, 実家)
 naʃija: katʃi muduimu (里帰りする)
 wutu (夫)
 tudʒi (妻, 本妻)
 tudʒi naimu (妻になる)
 tudʒi me: mu (妻をもらう)

- tudziwutu (夫婦)
 ja: waimu (分家する)
 mutunu tudzi (先妻)
 ?atu tudzi (後妻)
 niθguru (めかけ)
 ?agunafa (対のものの不揃い)
 du: tjuimun (一人者)
 jiθga jakusami (寡夫)
 wunagu jakusami (寡婦)
 jatui (雇い人)
 jiθga jatui (下男)
 wunagu jatui (女中)
 kwa: mujama (子守)
 çimma nibui (朝寝, 昼寝の意にもなる)
 「*昼寝」ということ。
 çimma nibui fi: nu tju: (朝寝坊)
 ku: ndzo: warusa (あばれん坊)
 hadzagai (甘ったれ)
 hadzagajumu (甘える)
 ?i: kuna fun (言い争いをする)
 juguri fun (口論をする)
 watta kitanasa (意地悪)
 junubui (居ねむり)
 muniçiθgi (嘘)
 koimu ともいう。 koimu finna
 (嘘をいうな)
 koimu banafi (嘘の話)
 muniçiθgi banafi (嘘の話)
 ?utusata (音沙汰)
 juguri (喧嘩)
 ?ufi ?o: fi (牛の喧嘩)
 ?ufi ?o: fa: ともいう。
 ?uma ?o: fi (馬の喧嘩)
 ?uma ?o: fa: とも。
 tui ?o: fa (鶏の喧嘩)
 warabi juguri (子供の喧嘩)
 ?umanu φai kuna (馬の競走)
 kundomun (儉約者)
 watta warosa (腹黒い)
 gutji (小言)
 çi: sa (寒がり)
 çi: samun (寒がりの者)
 te: ne (ていねい)
 te: ne fi: mu (ていねいにする)
 nakki mun (泣き虫)
 tafikaradza (怠け者)
 nigutu (寝言)
 nigutu fi: mu (寝言をいう)
 nibui warosa (寝相が悪い)
 du: katti (わがまま) 自分勝手とい
 う表現。
- (3) 生物関係の語彙
- kidamun (獣)
 ?ikimufi (生虫)ともいう。
 wu: mun (雄)
 mi: mun (雌)
 kamimun (食物一般)
 φamme: (人間のごはんのこと)
 ?wa: nu kamimun (豚の餌)
 ?ufinu kamimun (牛の餌)
 ?umanu kamimun (馬の餌)
 ji: du (魚の餌)
 habofi (蒔き餌)
 naimu (性交する)
 naibufa (性交したがる)
 ?itfa ?itfa fimu (さかりがつく)
 ?inu (犬)

jamanija ?inuja wuramu (山には
犬はいない)

jinofifi (猪)

?usagi (兎)

?usaginu ho: (兎の皮)

?ufi (牛)

wu: ?ufi (雄牛)

Φutte (闘牛用の牡牛)

mi: ?ufi (雌牛)

kwa: ?ufi (仔牛)

hai hai (前進の号令)

da: da: (止まれの号令)

?uma (馬)

wu: ma (雄馬)

mi: ma (雌馬)

kwa: ma (仔馬)

ウマが複合語をつくるときには、語頭のウ
が脱落する。

ko: mori (こうもり)

saru (猿)

mja: (猫)

jumunu (ねずみ)

?wa: (豚)

ja: gi (山羊)

沖縄のヒジャ系の語は用いない。

gudʒija (鯨)

?aʒiru (あひる)

?uguisu (うぐいす)

kamu (鴨)

garafi (からす)

jumudui (雀)

ta: (鷹)

tui (鳥)

hagani (とさか)

tuinu ja: (鳥小屋)

tuinu kago (鳥かご)

tunnjaka: (ひよこ)

Φa: tu: (鳩)

jamaba: tu (山鳩)

sampo (ふくろう)

ʒinagja (とかげ)

jadu nabija (やもり)

ga: ku (蛙)

ga: kunu kwa: (おたまじゃくし)

「蛙の子」という表現。

bo: Φura (ぼうふら)

hami: (亀)

mantibu (青大将)

沖永追部島には、ハブは生息していない。

?ju: (魚)

muradʒi (むろあじ)

?a: muradʒi (赤むろあじ)

fu: muradʒi (青むろあじ)

?unagi (鰻)

katsuo (鯉)

kiʒʒjo (金魚)

kui (鯉)

ʒitʒi (白鯛)

tubi ?ju (飛魚)

Φugu (ふぐ)

Φugu (針千本)

Φuna (鮓)

mahada (まぐろ)

medaka (めだか)

「めだか」は生息していない。

jamatu mufi (ごきぶり)

?a: ni (蟻)

?a: ninu ʒi: (蟻地獄)

ga: ta (いなご) 「大・小」を問わずに
いう。

ʔudʒi (蛆) ʔudʒimufiともいう。

gadʒamu (蚊)

ʔifatu (かまきり)

matʃigimufi (松虫)

ʔuʔugurumja (蝶の毛虫)

ga: ta (こおろぎ)

「いなご」と同じ語を用いる。

bombon (こがね虫)

ʃa: ni: (風)

ʔa: ʃa (蟬)

tʃo: tʃo (蝶)

jamanti (とんぼ)

ʔa: jamanti (赤とんぼ)

ki: jamanti (黄とんぼ)

kuru jamanti (黒とんぼ)

nu: ni (蚤)

he: (蠅)

ʔatʃi (蜂)

「熊蜂」も同じ語を用いる。

mitsubatʃi (密蜂)

mu: ʃi (虫)

tʃintai (かたつむり)

gani (蟹)

ho: gani (川蟹)

ʔumigani (海蟹)

kumu: (蜘蛛)

tani (だに)

namikudʒi (なめくじ)

mimindza (みみず)

mukadʒi (百足)

ʔa: sai (あさり)

ʔa: sai (はまぐり)

ʔikja (いか)

ʔuni (うに)

ʔibi (車えび)

ʔibi (伊勢えび)

「川えび」も同じ。

ʔa: sai (貝)

蛸貝も同じ。

to: (蛸)

ta: tʃintai (たにし)

ʔamamu (やどかり)

ʔa: sai (はまぐり)

wu: (尾)

ʔagi (足)

ʔani (羽)

「翼」も同じ。

ʔi: ki: (うろこ)

ho: (甲羅)

haminu ho: (亀の甲)

ganinu ho: (蟹の甲)

kiba (牙)

tʃimi (爪)

ʔumanu tʃimi (馬の爪)

ho: (皮)

ʒi: (毛) 動物一般の毛。

ʔu: ga (卵)

ʔu: ga naʃimu (卵を産む)

kusu: (糞)

kusu maimu (糞をする)

ʃibai (小便)

ʃibai ʃi: mu (小便をする)

(4) 植物関係の語彙

ʃimunai (うらなり)

kuribu (みかん, 九年母)

niがriに変化している。

juda (枝)

- ɕi: nu juda (木の枝)
 ho: (皮)
 ɕi: nu nai (果実)
 ɕi: (木)
 ɸa: (葉) ɕi: nu ɸa: (木の葉)
 ɕi: nu ɸana (木の頂上)
 ɕi: nu sura (枝の先)
 ɕi: nu hagi (木蔭)
 ɕi: nu ni: (木の根)
 ni: gui (株)
 kusa: (草)
 nu ɸara (草原)
 safigi: (挿し木)
 ɕi: nu na: gui (芯)
 na: guinu ʔattʃumu (芯が空いている)
 ta: ni: (種)
 tani: makkimu (種を蒔く)
 tanimunu (種もの)
 ɸana: ʔitʃidumu (花がつぼんでいる)
 hadʒira (蔓)
 nigui (根)
 ɸana: (花)
 ɕi: nu ɸana: (木の花)
 ɸananu ʃioretamu (花がしおれた)
 ufi (節)
 de: nu ɸufi (竹の節)
 ki: ʔʃigai (木の節)
 ki: nu ɸufi (木の節)
 ɸu: (穂)
 ʔini: (稲)
 ʔininu ɸu (稲の穂)
 ʔini: haimu (稲を刈る)
 wakame (若芽)
 ʔasa (麻)
 ʔa: ma: mi (赤豆)
- ʔo: (粟)
 ʔitʃibi (いちご)
 ʔumu: (芋)
 satu ʔumu: (里芋)
 dʒaga ʔumu: (じゃが芋)
 jama ʔumu: (山芋)
 ta: nu ʔumu: (田芋)
 gudʒima: mi (いんげん豆)
 ki: ʔui (瓜)
 buta ʔui (白瓜)
 ʔindo (えんどう)
 gadʒimaru (がじゅまる)
 ɸanage (沖繩のウスク) がじゅまるに
 似て、葉は大きい。
 ho: dʒi (かび)
 sabi: もいうが、食用でないもの。
 ho: dʒi mi: mu (こうじが生える)
 na ɸkwan (かぼちゃ)
 gja: (茅)
 uba gja: (かたい茅)
 ni: gja: (柔らかい茅)
 mi ɸgui (きのこ)
 kʔwa: nu ɸa: (桑)
 ʔitʃubi (桑の実) 「いちご」は
 ʔitʃibi という。
 gumbo (ごぼう)
 kubu (昆布)
 ko ɸaku (こんにゃく)
 sakura (桜)
 wu: gi: (さとうきび)
 ʃaboten (さぼてん)
 ʔigu (棕櫚)
 ɸuba (檳榔樹)
 ʃo: ga (しょうが)
 suikwa (西瓜)

ʃiginuki (杉の木)
 susuki (すすき)
 susukinu hana: (すすきの花)
 sututʃi (蘇鉄)
 jarabo (蘇鉄の赤い実)
 jasse (大根)
 ʔo:ɸa (野菜一般)
 本来は「青葉」のこと。
 to:ɸu ma:mi (大豆)
 de: (竹)
 de:nukwa: (竹の子)
 tamanegi (玉ねぎ)
 tʃʔa: (茶)
 tʃʔa:nuɸa (茶の葉)
 tʃʔa: ho:ra (茶を買おう)
 tsʔubaki (椿)
 ʃo:ga (しょうが)
 ɸufu: (とうがらし)
 ʃubui (とうがん)
 to:kimi: (とうもろこし)
 tomato (とまと)
 na: (葉)
 nasubi (茄子)
 bja: (にら)
 bindʒinu (にんじん)
 niがmiになり、さらにbiになったもの
 と思われる。
 ʒiru (にんにく)
 bukka (ねぎ)
 ʃumutu (千本)
 tamanegi (玉ねぎ)
 nui (のり)
 ma:nui (のりの一種)
 ʔo:sa (あおさ)
 ba:ʃa (芭蕉)

to:ba:ʃa (バナナの木)
 baʃanumi: (バナナの実)
 ba:ʃa (芭蕉)
 ba:ʃa kibara (芭蕉布)
 bara (バラ)
 ʔo: (粟)
 ʒinoki (ひのき)
 ʒo:tan (ひょうたん)
 nagaʃo: (ひょうたんの一種, 沖縄のチブ
 ル)
 ʃo: (短いひょうたん)
 ʔasagao (朝顔)
 biwa (びわ)
 ɸukinuɸa (ふき)
 nabira: (へちま)
 ʒa:gi: (棋)
 matʃigi (松)
 matʃiginu ɸa: (松の葉)
 matʃigi ta:ni (まつかさ)
 mandani (松の脂)
 ko:kjo (胡弓)の馬の尾に塗る。
 ma:mi: (豆)
 to:ɸu ma:mi (大豆)
 nagaburo ma:mi (長くなる豆。いん
 げんの一種)
 kuribu (みかん, 九年母)
 ʔo:to kuribu (皮が厚いみかん)
 ʔo:to kuribu (おんしゅうみかんに
 似ている)
 ʃi: kuribu (ゆず)
 tuθge kuribu もある。
 mugu (麦)
 ʔuɸumugi (大麦)
 ʔiʒamugi (小麦)
 mu: (藻)

ta:nu kusa: (田の草)
 mu:mu (桃)
 janagi (柳)
 juri (百合)
 jurinu φana (百合の花)
 jurinu ?umu (百合の球根)
 φutji (よもぎ)
 dakkjo: (らっきょう)
 dz:ma:mi: (落花生)
 wakame kubu (わかめ)
 単に kubu ともいう。
 watta: (綿)
 warabi: (わらび)

(5) 自然関係の語彙

φuri (これ)
 φunta (これら)
 ?ari (あれ)
 ?anta (あれら)
 ?uri (それ)
 ?unta (それら)
 φunutju (この人)
 ?anutju (あの人)
 ?anutjuφkja (あの人達)
 ?unutjuφkja (この人達)
 ?unutjuφkja munu (この人達全部)
 taru (誰)
 tanta ka ja (誰たちか)
 taru jo (誰か)
 φumagatji (こちらへ)
 ?umagatji (そちらへ)
 ?udagatji (どちらへ)
 ?uduru (どれ)
 handu fi:ru (こうする)
 ?agandu fi:ru (ああする)
 gandu fi:ru (そうする)
 ?ifa fi jo (どうする)
 hannja mun (こんなもん)
 gannjanu mun (そんなもん)
 ?agannjanu mun (あんなもん)
 ?ikjannjanu mun (どんなもん)
 hanfidu fi:nu mundo: ja (こうして
 するんだよ)
 ganfidu fi:nu mun (どんなにするもの)
 ?aganfidu fi:nu mun (ああするもの)
 ?ama (あちら)
 ?agani ?ikin ja (あちらに行くの
 か)
 φuma (こちら)
 hani kjun ja (こちらに来るか)
 hani φu: (こちらに來い)
 ?uda (どこ)
 ?uda gatji ?ikijo: (どこへ行くか)
 me: (前)
 me:nu ho: (前の方)
 ?atu (後)
 ?atunu ho: (後の方)
 ?agari (東)
 φutji hadzi (東風)
 ?i: (西)
 ?i: hadzi (西風)
 nifi (北)
 nifi hadzi (北風)
 φe: (南)
 φe: hadzi (南風) ?arahe: また
 は ?arabe: ともいう。
 ?ate: (集落)

?agari ?ate: (東の集落)
 tati: (縦)
 juku (横)
 ni: (側)
 ?ama:ga ni: gatʃi φu: (母の側に
 来い)
 to: (平担)
 to: natun (平担になっている)
 ɕa: (坂)
 ɕa: mitʃi (坂道)
 ɕa: bate (坂になっている畑)
 ɕa: sa (ひらったい)
 migi (右)
 migi gatʃi (右へ)
 ɕidari (左)
 ɕidari gatʃi (左へ)
 me: (前)
 me: gatʃi (前へ)
 ?atu (後)
 ?atu gatʃi (後へ)
 ?ui (上)
 ?wa: bi (上)
 ?wa: binu tʃidʒi (山頂)
 ʃa: (下)
 su: tʃi 谷のところにある畑。
 ho: nu kafira: (川上)
 ho: nu ʃa: (川下)
 mannaka (真中)
 sakadatʃi (逆立ち)
 tʃidʒi (頂)
 jantʃidʒi (家の頂)
 jamanu tʃidʒi (山の頂)
 ɕi: nu φana: (梢)
 ɕi: nu φana nu ?wa: bi (木の端の
 上)

ʃa: juda (下枝)
 sura (先)
 ɕi: nu sura (木の先)
 saki (先)
 jempitsunu saki (鉛筆の先)
 katana (庖丁)
 ?o: φa gatana (菜刀)
 saʃimi gatana (刺身刀)
 wa: ni: (私のところ、私の側)
 wa: ni: gatʃi φu: (私の側に来い)
 ?anutʃunu ni: (あの人の側)
 baru (畑)
 jamabaru (山畑)
 ʃumbaru (部落から下の畑)
 me: baru (前畑)
 ?agaribaru (東畑)
 ?u: hadʒi (台風)
 hadʒi muruʃi (たつまき)
 ?ui hadʒi (追風)
 ɕinni φaʃaʃimu (舟を走らす)
 he: ʃi: (台風のかえし)
 he: ʃi: ?uttʃamu (台風のかえしが吹
 いた)
 ?iru: (色)
 ?irufanu jukaʔan (色がよい)
 kuru: (黒)
 ʃu: (白) ʃu: sa (白さ)
 ?a: ?iru (赤色)
 ?o: munu (青) ?o: sa (青さ)
 miduri (緑) miduri?iru ともいう。
 hadza (匂い)
 ho: bi hadza (着物の焼けるにおい)
 nandʒiki hadza (こげたにおい)
 ma: (間)
 ?a: gai (あかり)

- ?ate (集落, 陸)
 kifji: (岸)
 川や山の高いところ。崖。
 jama: (山)
 ?uφujama (大山)
 φuki (真下にあいている自然の穴)
 ?uturufanu φuki (おそろしい穴)
 juku ?ana (横にあいている穴)
 φuki とは区別される。
 susu (裾)
 ?a: bufji (畦)
 田畑の境目。
 go: (穴)
 magisanu go: (大きい穴)
 φafinu go: (戸の節穴)
 dʒo: (門)
 dʒo: gutʒi (門口)
 ti: fji (客間の出入口)
 ?agari ti: fji (東入口)
 çikidʒo (玄関)
 ?ami: (雨)
 ?atada ?ami: (にわか雨)
 naga ?ami: (梅雨)
 ?arari (あられ)
 ?amamidʒi (雨だれ)
 ?uφumidʒi (大水)
 ?aradʒi (荒地)
 finagu (砂地)
 finagu bate (砂地の畑)
 φumui (池)
 自然にできた池をいう。人工の池は tami
 ?iki という。
 ?ifi (石)
 ?iʒagu ?ifi (粉石, 砂石)
- φuwa ?ifi (かたい石)
 ?uni (海)
 miが niに變化したと考えられる。
 「うに(雲丹)」などは ?uni という。
 ?uki (沖)
 wan (湾)
 ?asafe (暗礁)
 ?utu (音)
 ?aradʒi (開墾地)
 ?aradʒi ?jen (開墾地を拓く)
 hagi (影)
 hagiga kjurasamu (容姿がきれいだ)
 katatʒi (形)
 katatʒinu kjurasaa:mu (形がきれい
 だ)
 hamiduru: (雷)
 hamidurunu ?utitamu (雷が落ちた)
 gorongoron (ごろごろ) dorondoron
 ともいう。
 tintu (天)
 ho: (川)
 nagari go: (流れ川)
 ?u: du ho: (大川)
 ho: nu fi: (川尻)
 ho: nubuimu (川をのぼる)
 ho: sagaimu (川をくだる)
 midʒi tamai (水たまり)
 ?idzumi (泉)
 wakimidʒi (湧水)
 taki (滝)
 dʒin (銭)
 kudʒiridʒin (小銭)
 hani (金)
 hani kugi (釘)
 φugani (黄金)

?a:gani (銅)
 kumu: (雲)
 kiri (霧)
 kirinu ka:tan (霧がかかった)
 çibuſi (煙)
 kifinu φana (崎)
 misaki (岬)
 fu: midçi (潮水)
 ma:ſu midçi (塩水)
 ni: (地震)
 ni:nu jundçamu (地震がゆれる)
 ſima: (島)
 junnu (与論)
 ?irabu (沖永良部)
 tukunu ſima: (徳之島)
 ?umaridçima (生まれ島, 故郷)
 ſigata (すがた)
 ſina (砂)
 ?uninu ſina (海の砂)
 fu: dçina (白砂)
 suku (底)
 ha:minu suku (瓶の底)
 tçibi (底)
 na:bi nu tçibi (鍋の底)
 ta:
 ta: bukuru (田の多いところ)
 tida (太陽)
 tidanu ?agatamu (太陽があがった)
 tidanu ?utitamu (太陽がおちた)
 ?asatida (朝日)
 tama: (玉)
 marusanu tama: (円い玉)
 tç?ibu (粒)
 tç?ibunu magisamu (粒が大きい)
 tç?ibunu ?iðkusaamu (粒が小さい)

?iðkusa (小さい)は ?itçikasa (短い)と区別されている。
 dçi: (地)
 mitça: (土)
 mitçadariku (泥だらけ)
 duru: (泥)
 φugani mitça (髪を洗う土)
 mitçagabu (土のかたまり)
 çi: (日)
 çi:nu nagesaamu (日が長い)
 tç?ikju (月)
 tç?ikkinu juru: (月の夜)
 jujami (夕闇)
 φuſi (星)
 tugai (尖ったもの)
 hadu (角)
 「つの」は tç?inu:という。
 saðkaku: (三角)
 ſikaku: (四角)
 marusamu (丸い)
 ça:samu (平たい)
 ſini (隅)
 ſininu ho: (隅の方)
 tunai (隣)
 duru midçi (泥水)
 ?ikiduri (風)
 turitumu (風いでいる)
 hadçinu ?ikiduritumu (風が風いでいる)
 ?arafi (嵐)
 ?aritumu (荒れている)
 hadçina:ni (波浪)
 na:ni: (波)
 ſu: na:ni: (白波)
 ?uninu ?ariti ja: (海が荒れてね)

- ?ufu: (潮) fu: は潮の流れを表す。
 mitʃi fu: (満潮)
 ʃiki fu: (干潮)
 φate: (畑)
 jase: bate (野菜畑)
 ?ate: (部落内の畑)。転じて集落を表
 わす。
 hama (浜)
 hamanu ʃu: sa?amu (浜が広い)
 φadʒiri (はずれ)
 buraku φadʒiri (部落のはずれ)
 ma:tʃi (火)
 ma:tʃinu me:mu (火が燃える)
 kwadʒi (火事)
 ma:tʃi do: (火事だ。)
 nitʃi: (熱)
 nitʃinu takasamu (熱が高い)
 ʃikjai (光)
 φudi: (稲光)
 ?a: gai (明り)
 jujami (闇)
 hagi (影)
 ʃai (ひでり)
 ʃainu tʃi: dʒi (ひでりが続いて)
 rukugwatʃi bjai (6月のひでり)
 ʃibi (ひび) ?ajaともいう。
 ?ajanu ?i: tun (ひびが入っている)
 marusa (丸さ)
 marusa?an (丸い)
 midʒi (水)
 tʃiju (露)
 ?asadʒiju (朝露)
 ?o: (泡)
 ?o: nu muttamu (泡が盛っている)
 sa: ju: (白湯)
- ?a: tʃiki: (湯気)
 ?a: tʃikiga ?idʒitamu (湯気がでた)
 ndʒu (溝)
 juguri midʒi (汚れた溝)
 tʃiθkjo (井戸) 浅くてもいう。
 mitʃi (道)
 jama mitʃi (山道)
 φafi (橋)
 jama: (山)
 ju: (湯)
 kujumi: (暦)
 ?itʃi (いつ)
 ?itʃi mo: ruka ja: (いついらっしや
 るか)
 mukafi (昔)
 ʃitʃi: (季節)
 φaru: (春)
 natʃi (夏)
 ?aki (秋)
 φuju: (冬)
 maφuju (真冬)
 tui ri dʒiki (収穫時期)
 ʃimbi (毎日)
 ʃimbi φatarakimu (毎日ほたらく)
 ʃitimiti (朝)
 ha: dʒi (数度)
 ʃitimitinu ha: dʒi (毎朝)
 jurunu ha: dʒi (夜ごと)
 tʃʔi: ?uki: (一日おき)
 junagatu (一晚中)
 ʃi: dʒu (一日中)
 ʃimmantani (午前中)
 june dʒu: (午後の間)
 saki (さつき)
 namasaki kitʃamu (いまさつき来た)

Φunu guru (このごろ)	ʔidʒantʃikinu sakinutʃiki (来々月)
Φune:da (この間)	Φutabi (今年)
na:tʃa (翌日)	ja:ni (来年)
ʔa:tuki (暁)	na:mitʃu (来々年)
ju:nu ʔe:ti (夜が明けて)	na:juta (来々年の先, 4年先)
ju:nu ʔe:runtani (夜が明けるまで)	na:ʔitʃitu (na:jutuの先)
çitimiti Φe:sa. ʔuitamu (朝早く起きた)	Φudʒu: (去年)
me:fintani (朝食前)	mitʃunati (一昨年)
çimmantani (午前中)	jutunati (一昨々年)
ju:ne (夕方)	ʔitʃitunati (一昨々年の前)
ju:nentani (午前中)	fo:gwatʃidʒiki (一月)
juru: (夜)	nigwatsu (二月)
çimma (朝食から午後2時3時頃まで)	saʔgwatʃi (三月)
çi:dʒu (一日中)	figwatʃi (四月)
ju:na: (夜中)	gugwatʃi (五月)
çu: (今日)	rukugwatʃi (六月)
na:tʃa (明日)	çitʃigwatʃi (七月)
ʔasati (あさって)	Φatʃigwatʃi (八月)
ja: (しあさって)	kugwatʃi (九月)
kiɸu (きのう)	dʒu:gwatʃi (十月)
wutti (おととい)	fimutʃiki (十一月)
juwanati (さきおととい)	fiwa:fi (十二月)
ʔitʃikanati (五日前)	tʔi:tʃi (一つ)
çu:nu ʔasa: (今朝)	tʔa:tʃi (二つ)
na:tʃanu ʔasa: (明朝)	mi:tʃi (三つ)
ʔasatinu ʔasa: (あさっての朝)	ju:tʃi (四つ)
ja:nu ʔasa: (あさっての朝)	ʔitʃitʃi: (五つ)
kiɸu:nu ʔasa: (きのうの朝)	mu:tʃi (六つ)
wutti:nu ʔasa: (おとといの朝)	nanatʃi: (七つ)
juwanatinu ʔasa: (さきおとといの朝)	ja:tʃi (八つ)
Φuntʃiki (今月)	kunutʃi: (九つ)
tʔatʃiki (来月)	tu: (十)
na:mitʃiki (来々月)	tu:tʔi:tʃi (十一) 古語。
ʔidʒantʃiki (先月)	tu:ta:tʃi (十二) 古語。
	dʒu: ʔitʃi (十一)

nidʒu: (二十)	hatagu bafi (片方の箸, 一対が揃わない箸)
sandʒu: (三十)	hatagu ʔafidʒa (片方の下駄, 一対が揃わない下駄)
ʃidʒu: (四十)	na:ra (半分)
gudʒu: (五十)	bai (倍)
rukudʒu: (六十)	
nanadʒu: (七十)	
hatʃidʒu: (八十)	
kundʒu: (九人)	
ʧa:ku: (百)	(6) 飲食関係の語彙
ʃin (千)	me:ʃi (朝食)
man (万)	ʔafi (昼食)
tʃʔui (一人)	ji: (夕食)
tʔa:i (二人)	nissari (間食) 腹が空いたときとるもので時間と関係ない。
mitʃai (三人)	darejami (晩酌)
juttai (四人)	dare (疲れ)が jami (止め) という意という。
ʔitʃitai (五人)	daritamu (疲れた)
muttai (六人)	ʔadʒe (味)
nanatai (七人)	ʔadʒenu jukaamu (味が良い)
jattai (八人)	ʔamidama (飴)
kunutai (九人)	ʔaʔgwa:ʃi (餡)
tuttai (十人)	ʔudon (うどん)
tʃʔukkoi (一回)	soda (そば) 本土から輸入したもの。
tʔakkoi (二回)	hatimunu (おかず) 「かてももの(糶物)」
tʃʔummai (一碗)	に対応する語。
tʃʔusara (一皿)	nandʒiki (おこげ)
ʔikutʃi (いくつ)	nandʒikime: (おこげのごはん)
ʔikutʃi ʔarukaja: (いくつあるか)	ʔumime: (米のごはん)
ʔikutʃi jatin kuriri (いくつでもくれ)	katsu:buʃi (鏝節)
ʔikjasa (いくら)	kamabuku (かまぼこ)
ʔikjasamu kuriri (いくらでもくれ)	kamimunu (食いもの) kamimunともいう。
mu:ru (全部)	ʔamme: (飯米) 米だけにいう。
mu:ru kuriti tabori (全部ください)	
hatagu (片方)	

ku: (粉)
 ?iŋgimi (麦こがし)
 ?iŋgimi ku: ともいう。
 ?itʃoratamu (ごちそうさま)
 kittu mihe: de: ro (ひじょうにあ
 りがとう)
 me: (ごはん)
 ke: (お粥) 米でつくったものに限られ
 る。
 du: ʃi (やわらかい雑炊)
 ɸumi: (米) 普通は「うるち米」の意と
 なる。
 ?ittʃanu ɸumi (煎米)
 mutʃi ɸumi (もち米)
 saki (酒)
 ?umudzaki (芋酒)
 mugidzaki (麦酒)
 jarubudzaki (蘇鉄の実でつくった酒)
 sakinumja (大酒飲み)
 sa: ta: (砂糖)
 saʃimi (刺身)
 ma: ʃu (塩)
 ?ufu (潮水)
 ʃo: ju (醤油)
 ʃi: (酢)
 ʃimbi: (せんべい)
 ?agi meʃi (いためごはん)
 tabaku (たばこ)
 tabaku numimu (たばこを吸う)
 tabaku ?iri (たばこ入れ)
 ɸudzo: (布で縫ったたばこ入れ)
 ?ukitui (たばこ盆)
 jani: (やに)
 da: gu mutʃi (だんご餅)
 tʃa: (茶)

tʃa: bafira (茶柱)
 tʃa: nu haʃi: (茶がら)
 tʃʃikimunu (漬物)
 tempura (油揚)
 jakimutʃi (小麦粉で油に揚げたもの)
 namamun (生もの)
 mandʒu: (饅頭)
 watamitʃamu (満腹)
 ?o: gui (大食い)
 miʃu: (味噌)
 mutʃi (餅)
 mi: jaʃi: (もやし)

(7) 衣服関係の語彙

?ittʃu (糸)
 ʃa: ga ?iʃu (絹糸でつくった着物)
 絹糸を ʃa: ga (白髪) と称した。
 muʃigwa: (かいこ)
 muʃi (虫) に指小辞 gwa: (小) をつ
 けたもの。
 ?iridzumi (いれずみ)
 nusabai mun (おしやれ)
 ?oʃiroi (おしろい)
 kwa: ?aʃibi ?ubi (おぶい紐)
 ɸubagasa (笠)
 daŋgasa: (傘)
 ?amagasa: (雨傘)
 ɸigasa (日傘)
 kaba (合羽)
 kasuri ?iʃo (かすり)
 tuŋguʃi: (かざし)
 kuʃi: (櫛, 目の細いもの)
 sadaki: (櫛, 目のあらいもの)

kibara (着物)	tasuki: (たすき)
ma:duŋgi: (ふだん着)	tarai (盥)
kjuragi: (晴着)	bindare (洗面器)
ʃigutugi: (仕事着)	gufani (杖)
jarigo: (ぼろの着物)	tinugui (てぬぐい)
ʔu: dʒo (ぼろで編んだ着物)	tibukuru (てぶくろ)
ɸadagi: (肌着)	nunu (布)
mompe (もんぺ)	tammunu (反物)
hakama: (袴)	nori (糊)
ʔuwagi (上着)	kumimun (履物)
mufibufi (虫干し)	kutsu (靴)
kinu ʔifo (絹着物)	ʔafidʒa: (下駄)
kibaranu ʔura: (着物の裏)	taka ʔafidʒa (高下駄)
he: ʃima (うらがえしに着ること)	saba (ぞうり)
kibaranu susu (着物の裾)	tabi (足袋)
jeri (襟)	waradʒi (わらじ)
sudi (袖)	ɸadaka (裸)
ɸutsukuru (ふところ)	ɸadakani naimu (裸になる)
ɸau: (羽織)	ɸadafi: (裸足)
ɸanten (はんでん)	ɸanawu: (鼻緒)
gwaito: (外套)	ɸagi ne: gja (足の片ちんば)
watta ʔiri: (綿入れ)	tinugui habuja: (頬かむり)
kikibi (帯)	mendari: (前掛け)
kjahan (きゃはん)	ʒa: sa (蓑)
kofiçimo (腰紐)	migani (めがね)
ɸudʒo: (財布, たばこ入れ)	mumin kibara (木綿布)
saiho: (裁縫)	jubigani (指輪)
tʃʔibui (尻はしより)	ka: gi (容姿)
tʃʔibui ʃi: mu (尻はしよりする)	sampatsu (理髪)
çi: kufi: (つき合いの悪い人)	sampatsuja: (理髪店)
sa: dʒi (帯) kikibi と同じものとい	
う。	
沖繩でいうサージは tinugui という。	(8) 住居関係の語彙
ʃintaku (せんたく)	
taki (丈)	ja: (家)

- ʔufinu ja: (牛の家)
 ʔumanu ja: (馬の家)
 ʔwa:nu ja: (豚の家)
 ja:ginu ja: (山羊の家)
 tuinu ja: (鶏の家)
 fi: (巢)
 tuinu fi: (鳥の巢)
 普通に tui というと鶏を指す。
 ja:nu na: (家の中)
 ja:nu ʔuku (家の奥)
 ja:nu ma:ri (家の周囲)
 ja: ʔutui (家の引越し)
 ja:gifi (新築祝い) 改築祝いも指す。
 gja:buki (芽ぶき)
 ka:rabuki (瓦ぶき)
 totanbuki (トタンぶき)
 surabu dzukui (セメンコンクリート造り)
 nukibana (軒の先のところ, 雨だれの落ちるところ)
 kundzafi (ひさし)
 nike: dati (二階建て)
 koja (小屋)
 takagura (高倉)
 ʔumuti (母屋) tʔanna (うら)
 ʔandu: (食料品を入れるところ, トーグラの近くにあった。金持ちの家が持っていた)
 ʔamamui (雨漏り)
 ʔisu (椅子)
 ʔuminudai (踏み台)
 kuminudai ともいう。
 tʃi:kjo (堀井戸)
 ʔuinuʔido (堀り井戸)
 ʔi:nuni: (入るところ, 入口)
 jen (縁)
 hafigo (階段)
 ʔagainu ni: (上るところ)
 haki (垣)
 kagi (鍵)
 kagi ke:ra: (鍵をかける)
 hamadu (かまど)
 kamoi (鴨居)
 kaija (蚊帳)
 garasu: (ガラス)
 ka:ra: (瓦)
 kura (倉)
 takasanu kura (高い倉)
 ʃubui (味噌などをたくわえておく倉)
 ʔi:gutʃi (入口, 玄関)
 gumi (ごみ)
 gumi ʔiri (ごみ入れ)
 hafi: (屑)
 nukukudzu ともいう。
 ʃa:dʒiki (敷居)
 ʃo:dʒi (障子)
 hamadu (炉)
 ja:gama (小屋) gama は指小辞。
 宮古の gama に対比される。
 ʔiʔkuta:ma (小さい)
 ʔiʔkuta:manu ʔifi (小さい石)
 ʔiʔkuta:manu ja:gama (小さい家)
 ʔwa:nu ja:gama (豚の小屋)
 ʔwa:nuja: ともいう。豚小屋をフル
 ということはない。
 kumu: (蜘蛛)
 kumunufi: (蜘蛛の巣)
 to:gura: (炊事場)
 ʃifi (煤)
 ho:kimu (掃く)
 ja: ho:kimu (家を掃く)

mja:na ho:kimu (庭を掃く)
 tatami (畳)
 tanji (たんす)
 ɕikidʒafi (たんすのひきだし)
 tukunu ma: (床の間)
 tindʒo (天井)
 tu: (戸)
 tu: ʔje:mu (戸をあける)
 tu: kʔuimu (戸をしめる)
 takasanu madu (高い窓)
 tubukuru (戸袋)
 ʔamadu (雨戸の通しみぞ)
 todana (戸棚)
 ja:nu ja:dʒiki (家の下敷き)
 ɸa:ja (柱)
 habi (壁)
 ɸusuma (ふすま)
 ʃinsudai (仏壇)
 先祖台という表現。
 ʃinsu (先祖)
 ma: (間) 家の間。
 ɸa:nu ma: (外の間, 南側の間)
 客間として用いられる。
 ʔutʃinu ma: (内の間, 北側の間)
 裏側にあたる間。
 sandʒo:nu ma: (三畳の間)
 bendʒo (便所)
 沖縄のフルにあたる語はない。フルは島津
 氏の琉球入り後にほろんだものと考えられ
 る。
 munu ʔukiba (物置場)
 dʒo: gutʃi (門)
 jafiki (屋敷)
 ja:nuʔui (屋根)
 tuku (床の間)

juka (ゆか)
 昔は竹で編んだものを用いた。現代では板
 になった。

(9) 道具関係の語彙

ʔitʃa: (板)
 イタが口蓋化によって、イチャーになった
 もの。
 ʔirimun (入れ物)
 ʔufi (臼)
 ɕikinu ʔufi (ひき臼) ɕiki ʔufi
 ともいう。
 tʃʔikkinu ʔufi (つき臼)
 mʔmanu kusa: (馬の草)
 ʔufinu kusa: (牛の草)
 kusa ʔuki ni: (飼葉桶のかわりに、草
 を置くところ)
 mʔmanu kura: (馬の鞍)
 ʔufinu kura: (牛の鞍)
 kuʔʃiwa (馬の轡)
 ※おもがいについて応答がない。
 ɸanadʒina (鼻繩)
 ʔo:gi (扇)
 wui (桶)
 ti:wui (手桶)
 jonto:wui (手桶の一種)
 taθgu (小桶)
 koiʃafi wui (肥桶)
 ju:ki (斧)
 ʔuɸuju:ki (大斧)
 haga ni: (鐘)
 hagu (籠)
 hatana (刀)

- hanidʒitʃi (金槌)
 ʧi: (毛)
 nikubu (もみをほすもの)
 ʔaʉgimu (戸のかわりの目かくし)
 hanidʒitʃi (ハンマー)
 hama: (鎌)
 kusahai gama: (草刈鎌)
 ʔinihai gama: (稲刈鎌)
 ʧaʒama (釜)
 hamadu (かまど)
 kamadʒi (かます)
 ʧigi sui (かみそり)
 ʧi: sui ともいう。「毛そり」という表現。
 hama (甕)
 midʒigami (水甕)
 tʃʔibu (壺)
 sa: dʒiki (酒杯)
 hana: (飽)
 ʔandʒimu (杵)
 ʔandʒimu tʃʔikki (杵をつく)
 jamatu ʔandʒimu (搗き杵, 大和杵)
 ʔi: (錐)
 ʔi: ʃi ʔa: na ʔe: me (錐で穴をあける)
 kʔui (杭)
 kugi (釘)
 hanikugi (金釘)
 de: kugi (竹釘)
 kʔoi (鋏) 備中鋏。
 ʧa: goi (刃が平らになっている鋏)
 tʔa: tʃimata kʔoi (二つまた鋏)
 mi: tʃimata kʔoi (三つまた鋏)
 taʉgu (肥手桶)
 godza (莫莖)
 ʔaʉgimu (藁, 竹でうすく編んだもので、
 目かくしのためのもの。すだれみたいなもの)
 nikuba (藁で編んだもので, 大きな莫莖の
 ようなもの)
 gumitui (ごみとり)
 gumu (ゴム)
 dzaigi (材木)
 de: so: (竹竿)
 sa: dʒiki (酒杯)
 sadʒi (匙)
 sara (皿)
 tʃu: dzara (中皿) kudzara (小皿)
 ʧa: gi (芋などを入れる深いざる)
 ʃe: (米や麦などを入れる平たいざる)
 ʔinijui (稲刈にもみを入れて処理するもの)
 nibu (杓子)
 miʃige: (飯杓子)
 ʃa: kuʃi (汁杓子)
 dʒu: (重箱)
 dʒo: gu (じょうご)
 karakara (酒を入れるやきもの, 銚子の
 一種)
 midʒiguruma (水車)
 warado: ra (藁俵, もみを入れるもの)
 ʃi: kugi (すりこぎ)
 ʃi: batʃi (すりばち)
 seiro (蒸籠)
 ʔumufimu (蒸す)
 ʔa: mifi (赤飯) あずき飯。
 wui (桶)
 ʃidʒiki: (石油燈) 四角, 円形などがあっ
 った。外出に用いた。
 rampu (ランプ)
 dʒinu (膳)
 ʧukinu (雑巾)
 dakkokki (脱穀機)

- hanikuda (金でつくった脱穀用のもの)
- tarai (盥)
- tanfi (たんす)
- nagamutfi (長もち)
- tʃa: dʒitʃi (茶台)
- tsukue (机)
- tʃina: (綱)
- na: (藁縄)
- waradʒina: (藁縄)
- tʃʔigudʒina (棕縄)
- tsʔuruhafi (つるはし)
- ti: ri (手入れ)
- teko (てこ)
- tippo: (鉄砲)
- bo: (天秤棒)
- munu hafiginu bo: (物がかつぐ棒)
- hafigimu (かつぐ) 棒の両端を二人でかつぐことにも、棒の真中を一人でかつぐことにもいう。
- tukkui (徳利)
- ʔiʃfu dukkui (一升徳利)
- nifu dukkui (二升徳利)
- sandʒu dukkui (三升徳利)
- gufu dukkui (五升徳利)
- tuimutʃi (とりもち)
- domburi batʃi (どんぶりばち) 新語。
- nabi (鍋)
- nabi ʃigjuru (鍋ずみ)
- nabi gani (鍋につくこげつき)
- ha: ʃa (鍋敷き)
- ha: ʃi ともいう。頭にものを載せるときに安定させるために敷くものと同じ語。頭上に載せるのは hamimu という。
- tamunu (薪)
- judagama (小枝)
- juda (枝)に指小辞の gama がついた形。
- ʃi: tamunu (薪)
- me: ʃi noki (もえさし)
- jakidʒimi (すみ)
- ʔuki (すみ火) sumi ともいう。
- he: (灰)
- ʔakudʒiru (灰汁)
- hamadu (地炉)
- hamadunu he: (かまどの灰)
- no: gi: (鋸)
- go: ginu kudzu: (おが屑)
- numi: (鑿)
- nui (糊)
- he: hakki (灰掻き)
- ʃai (秤)
- ʔubusa (秤の目方)
- ʃaku (箱)
- ʃasami: (鋏)
- ʃaʃi (箸)
- ʃatʃi (鉢)
- ʃai (針)
- ʃainu ʔa: na (針の穴)
- harigane (針金)
- ʃinofʃi (火のし)
- ʃibatʃi (火鉢)
- tabakubun (たばこ盆)
- ʃukkuru (袋)
- ʃuta (蓋)
- nabinu ʃuta (鍋の蓋)
- ʃutunu (ふとん)
- jui (篩)
- ʃurufʃiki (ふるしき)
- ʃira (へら)
- ho: ki (箒)
- kʔui (芋などを堀る串)

hatana (庖丁)
 bo: (棒)
 maŋkura: (枕)
 marubun (盆)
 ji: dzai (馬鍬)
 kjo: banu (耕)
 ʔitʃigo: kjo: banu (一合耕)
 ʔiffo kjo: banu (一升耕)
 marantʃa (まな板)
 第二音節が ra になっている。
 tʃikide (マッチ)
 se: (箕)
 ʔinnjamuginu se: (稲麦を処理する
 もの)
 jui (篩)
 muŋgʒara (麦藁)
 mu: fu (筵)
 mu: fu ʔamimu (筵を編む)
 ʔo: da (もっこ)
 wara ʔo: da (藁もっこ)
 tʃʔigu ʔo: da (しゅろでつくったもっ
 こ)
 ja: (矢)
 jumi: (弓)
 tʃʔa: jakkwan (湯わかし)
 tʃu: ka (急須)
 rampu (ランプ)
 hasa: (笠)
 ʃuʒa (火屋)
 to: fibi (燈芯)
 ro: soku (ろうそく)
 makai (碗)
 munukami do: gu (碗の総称)
 tʃa: banu (湯呑)
 ʔa: ni: (網)

tu: ʔami (投網)
 tati ʔami (底引き網)
 ʔikja tʒuri (烏賊釣り)
 tʃi: mu (釣る)
 ʔikari (錨)
 ʔuki (浮標)
 ʔoiku: (襪)
 ʃindu: (船頭)
 tumu: (鱧)
 tigu: (魚籠)
 ʒinni (舟)
 ʔijutui ʒinni (漁船)
 katsuo tuinu ʒinni (鏝船)
 ʃu: (帆)
 ʒinninu ʃu: (舟の帆)
 tugi: (鋸)
 ʔiju tuʒa (漁師)

(10) 労働関係の語彙

ʒikki muminu tʃu (肩をもむ人、あんま)
 ʔifasu (医者)
 jabu ʔifa: (やぶいしゃ)
 古くは jabu ʔifasu: という。
 ʔini hai (稲刈)
 ʔini ʃuʃi: (稲乾し)
 ʔini ʔui (植え付け)
 ʔini zui wui (稲植え時期)
 ma: ni: (畝)
 handʒe: kuʒa (鍛冶屋)
 hani (金)
 dʒin (銭)
 dʒin mutʃi: (金持)
 tui tuʒa: (狩人)
 ʔinufiʃi: (猪)

- jo: fa wui (飢饉の時期)
 jo: fa dufi (飢饉年)
 jamasa: (きこり)
 janadufi (凶作)
 kusa tui (草取り)
 kusurija (薬屋)
 gekkju: tui (月給とり)
 dʒi: ɸuitʃu (地を借りる人)
 ɸa:ʃimu (貸す)
 dʒimmure: (乞食)
 ɸumija: (米屋)
 dʒimmutʃi: (錢持ち)
 tsʔukui mun (作物)
 tsʔukuimu (作る)
 sa: ta (砂糖)
 sa: ta tsʔukuimu (砂糖をつくる)
 sa: ta ʃi: mu (砂糖をつくる)
 ʃigutu (仕事)
 ʃigutu kara ɸa: dai miʃija
 katʃi jura (仕事からついでに店
 へ寄ろう)
 jitaba (労働交換)
 jinokori (夜なべ)
 ʃitaku (支度)
 dʒinufi (地主)
 miʃija: (商人)
 ta: naraʃi: (しろかき)
 ta: ʔui (田植え)
 ta: ʃiki: (田起こし)
 田鋤きということ。
 ta: ɸunaʃi: (田をこまかく整地する)
 ta: hate (田畑)
 daiku (大工)
 kʔoijaʃi: (堆肥)
 ta: ni maki: (種蒔)
 tamiki (溜池)
 to: ra: (俵)
 tsʔui (釣り銭)
 kafi: (加勢)
 kafi: ʃira (加勢しよう)
 tinare: (手習い)
 gakko: katʃi ʔika (学校へ行こう)
 ɸima (手間)
 ta: ni: (苗, 種)
 ʔininu ta: ni: (種の苗)
 no: ʃu da: (苗代)
 kagaʃi (かかし)
 jumudui ʔui (鳥追い)
 nangi (難儀)
 nangi ʃamu (難儀した)
 ho: roʃa ʔo: tamu (難儀した)
 nidan (値段)
 haru: (農業)
 numija (飲屋)
 ɸate (畑)
 ɸanadzina (鼻とり)
 ɸarora (払おう)
 ɸi: mo: ki (日雇い)
 kʔoi (肥料)
 mʔmanu kʔoi (馬の肥)
 jaginu kʔoi (山羊の肥)
 ʔuʃinu kʔoi (牛の肥)
 mimbomunu (貧乏)
 語頭は mi となっている。
 jugaɸu (豊年)
 ma: ʔui (間植え)
 ma: biki: (間引き)
 miʃija: (店)
 mugi makki: (麦蒔)
 mutʃi ʃiki (餅つき)

ja: duja (宿屋)

ja: nu nu: ſi (家主)

ſigitu (仕事)

ta: ſigitu (田仕事)

Φate ſigitu (畑仕事)

jama ſigitu (山仕事)

第二音節が gi になっている。

jama (畏)

jumunu jama (ねずみの畏)

jama ke: mu (畏をかける)

(11) 祭遊関係の語彙

matſi (祭りの総称)

wugamimu (祈る, 拝む)

沖繩のアートトウという唱え言葉はない。

hami: (神)

bakimun (ばけもの)

tſu: dama (人魂)

ju: re (うれしい)

çi: nu mun (木の精)

çidſama (火魂)

?amagui (雨乞い)

ſo: gatſi (正月)

kadomatsu (門松) 新語。

gwantſa (元旦)

wugami midſi (若水)

çigan (彼岸)

ſekku (節句)

jiſganu kwanu ſikku (男の子の節句)

ſo: gwatſi gwantſa (正月元旦)

saſgwatſinu ſikku: (三月三日の節句)

guſgwatſinu ſikku: (五月五日の節句)

ſu: ru (お盆)

tufi wa: ſiri (十二月, 二十八日, 年

忘れ)

tufinujuru: (大晦日, 年の夜)

?iΦai (位牌)

butsudan (仏壇)

Φaka (墓)

Φakadzi mja: (墓参り)

Φakatſi ?ika: (墓へ行こう)

dſigoku (地獄)

gokuraku (極楽)

so: ſiki (葬式)

kwaso: (火葬)

tudſi hame: (結婚する)

tudſi me: ra (妻をもらう)

wutu hame: (夫をもつ)

wutu me: ra (夫をもらう)

tudſi me: wutu me: (妻をもらった
り, 夫をもらったりすること)

特に結納はない。

?uta (歌)

tſukkjari buſi, ?itſikja buſi,

?antſa me: gwa: などの節がある。

ji: (絵)

jempitsu (鉛筆)

otedama (お手玉)

hakurigo: ja (かくれんぼ)

ke: gutu (賭事)

Φaikuna (かけっこ)

hatahagi (片足とび)

hatahagi ſira (片足とびしょう)

karuwadza (軽業)

kudſi (籤)

ſo: Φui (口笛)

renſu: (練習, 稽古)

narora: (習おう)

ku: ru (こま, 独楽)

ku:runu muimu (こまがまわる)
 sanfiru (三味線)
 sanfiru çikka (三味線を弾こう)
 ?unidʒi ?afiba (海で遊ぼう)
 hamagui (蛤)
 hamagui tui (蛤とり)
 fibaja finu tʃu: (芝居する人)
 dʒaʔken (じゃんけん)
 dʒaʔken fira: (じゃんけんしよう)
 プーサーとはいわない。
 ?uigja: (水泳)
 ?uigi: ともいう。
 sumi fi:ra: (墨をすろう)
 suberi ?asobi (すべり台のような遊び)
 sumi (墨)
 mada (鳥賊や蛸のすみ)
 fima: (相撲)
 fima tura (相撲をとる)
 tʃ?idʒimi (太鼓)
 tʃ?idʒimi tataka (太鼓をたたこう)
 takemma (竹馬)
 tako (凧)
 tako ?agimu (凧をあげる)
 tʃ?ina: (綱)
 tʃ?ina: çikka (綱を引こう)
 tʃ?ina çikiga ?ika (綱を引きに行こう)
 tigami: (手紙)
 nawatobi (縄とび)
 niʔgjo: (人形)
 tidani tirara: (日に照られよう)
 ʔadaka natti tirara: (裸になって照られよう)
 ʔudi (筆)
 mamagotokokko (ままごと)

kokko はオニゴッコのゴッコからの類推と思われる。
 omotʃa (おもちゃ)
 to:mai (毬)
 ソテツの綿状のものをとって集め、糸でこれを巻いてつくる。
 to:mai nagi: (毬投げ)
 midʒi mutabja (水遊び)
 karuta (かるた)
 ?uibi kira: (指をきろう)

2. 動詞語彙

(1) 動静の語彙

○ゆれうごき

うごく

mintamanu uʔkimu (目がうごく)
 çinninu uʔkimu (舟がうごく)
 çinninu ʔaimu (舟がはしる)
 ?ufunu ?uʔtʃumu (潮がうごいている)
 tʃu:nu ?untʃumu (人がうごいている)
 karadanu ?untʃumu (体がうごいている)
 ?ammari ?untʃuramu (あまりうごいていない)
 kutʃinu ?uʔkimu (口がうごく)
 tʃuifi ?untʃumu (一人でうごいている)

ゆれる

çi:nu ʔa:nu juritumu (木の葉がゆれている)
 tinuguinu ʔuratumu (てぬぐいがゆれている)
 ja:nu ?untʃumu (家がゆれる)

ʔininu ɸu:nu ʔuntʃumu (稲の穂がゆ
れている)

buraθkonu ʔuntʃumu (ブランコがゆれ
ている)

ゆする

tʃʔinʃi juθgatʃi (膝をゆすって)

ɕi: juθgatʃi (木をゆすって)

ɕi: juθgatʃi kuribu ʔutʃun (木を
ゆすってミカンをおとす)

ふる

ɸata ɸuimu (旗をふる)

kubi ɸuimu (首をふる)

ti: ɸuimu (手をふる)

ti: manitʃumu (手まねきをしている)

ふるえる

ɕi: sanu wadʒa wadʒa ʃumu (寒くて
がたがたふるえている)

ɸuinu ɸurutumu (声がふるえる)

はねる

ʔusaginu tudumu (兎がはねている)

ʔijunu hanitumu (魚がはねている)

battanu tudamu (バッタがはねた)

durunu tudi (泥がはねた)

○まえすすみ あとずさり

すすむ

me: gatʃi ʔikjumu (前にすすむ, 行く)

ɕinninu susumimu (舟がすすむ)

ʔakkimu (歩く)

あとずさり

ʔatukatʃi ʃudʒukimu (後ずさりする)

あらわれた

habunu mja: tamu (蛇があらわれた)

jinoʃiʃinu mja: tamu (猪があらわれ
た)

tʃirane: ʔarawaritam (顔にあらわれ
た)

ばれる

muniɕiθginu ʔarawaritam (嘘がばれ
た)

ひっこむ

ja: ni tudʒikutumu (家にとじこもっ
ている)

nekkinu ɕikkudi (熱がひっこんだ)

ʔatadani ti: ɕitʃi (急に手をひっこめ
て)

かくれる

tʃikjunu kumune: kakuritamu (月が
雲にかくれた)

warabinu ɕi: nu hagini hakurita-
mu (子供が木の蔭にかくれた)

dorobo: nu hakuritumu (どろぼうがか
くれている)

hakurigo: ja (かくれんぼ)

○いきき

いく

gakko: katʃi ʔika (学校へいこう)

nasekatʃi ʔika (名瀬へいこう)

さる

fima: ?idzira: (島をでよう)
 ?anu tju ja tu: sa katji ?idzamu
 (あの人は遠くへいった)

かけつける

bjō: iθkatji he: sa ?ika (病院へは
 やくいこう)
 ?attji ?ika (歩いていこう)
 ?uraga ?ikinu ni: ja ?udajo (あ
 なたがいくところはどこか)

それる

taiφu:nu ?ittji fino: tamu (台風が
 行ってしまった)
 jumija: ?ataramu (弓矢はあたらない)

はなれる

ja: kara ?idzimu (家からでる)
 fi: kara φanarimu (巢からはなれる)
 ?ifigakikara φanarimu (石垣からは
 なれる)
 jumija ?i: ra (弓を射よう)
 jamamitji ?uti majuti (山道でまよ
 った)
 natjikafanu tju tu φanaritamū (な
 つかしい人とはなれた)
 tudzi wutu wakaritamū (夫婦がわか
 れる)
 ?a: ritamū (わかれた)ともいう。

もどる

?atukatji mudutamū (後にもどる)

どく

fibakatji ?idziri (側にどけ)
 ?isu naffi (椅子をどけろ)

なおす

?uji tfinagi no: fi (牛をつなぎなお
 せ)

くる

?inunu kitjamū (犬がきた)
 warabinu kitjamū (子供がきた)
 tju: nu ki: mu (人がくる)
 ta: ?ui dzikinu?itfikjasa nattamū
 (田植え時期が近くなった)
 ?itfikjasa (近さ)のかわりに, tfig-
 jasa でもよい。
 tfigaminu kitjamū (手紙がきた)

つく

çinninu tfigkjumu (舟がつく)
 ja: katji tjitjamū (家についた)

くつつく

muttjinu çittjitji (餅がくつついて)
 warabinu çittjitjun (子供がくつついて
 いる)

ちかづく

çinninu tfigadzukimu (舟がちかづく)
 fo: gatjinu tfigadzitji ?ifugafa
 ?amū (正月がちかづいて忙しい)

よる

mitjinu fubagatji juri (道のそばによ
 れ)

figitunu mudui mifija katji

juttamu (仕事のかえりに店によった)

「仕事」の第2音節が gi である。「店」は mifija という。

mufinu rampukatji jo:tamu (虫がランプによった)

tfunu ni:katji jutti(人のところによる)

よせる

maju jufimu (眉をよせる)

おしよせる

na:minu jutti (波がよせる)

いらっしゃる

?ifa:funu muko:kara ki:mu (医者がむこうからくる)

me:mu (いらっしゃる)も用いる。

?ifa:suga ma:ni me:mu (医者がここにいらっしゃる)

ma: katji mo:ri (ここにいらっしゃる)

gakko katji mo:ri (学校にいらっしゃる)

ma:ni mo:imu (ここにいらっしゃる)

me:mu (いらっしゃる)ともいう。

うかがう

?ukkja: ja: katji ?odzama fa:

bura (あなたの家におじゃまします)

natta: ni:katji ?ukagaini memu

(あなたのところにうかがいにまいります)

おしかける

?ubusanutfunu ?u:gutu me:mu (多

くの人が大勢おしかける)

もどる

mutunu mitfikatji muduimu (もとの道をもどる)

ja: katji mudura: (家にもどろう)

juminu ja:katji muduimu (嫁が実家にもどる)

du:nu ja:katji muduimu (自分の家にもどる)

totju:kara mudutamu (途中からもどった)

mutunu mitfikatji mudutamu (もとの道にもどった)

?ufu mukoti ?akkjumu (後をむかいて歩く)

jamatu katji muduimu (大和へひきかえす)

まわす

kadziguruma mo:sa (風車をまわす)

ju: mo:iru mundza (よくまわる)

ta: ma:i (田をまわること)

かよう

gakko: idzaja kitfaja (学校へいったりきたり)

ちる

hananu ?utimu (花がちる)

まよう

jama: jajoimu (山をまよう)

のぼる

jamagatji ?agara (山にのぼる)

ʔo: jama katʃi ʔagara (大山にのぼる)
 ʧi: katʃi ʔagara (木にのぼる)
 ja: katʃi ʔagara (家にのぼる)
 sakakatʃi ʔagara (坂にのぼる)
 katʃi (へ) は gatʃi ともいう。

の る

ʔumani nura (馬にのろう)
 basuni nura (バスにのろう)
 ʧinnini nura (舟にのろう)
 dai katʃi nura (台にのろう)

あがる

nikaikatʃi ʔagara (二階にあがろう)
 nikaikatʃi nura (二階にあがろう)
 ja: katʃi ʔagati kuriri (家にあがっ
 てくれ)
 ja: katʃi ʔagajori (家にあがってく
 ださい)
 ja: katʃi ʔaganfo: ri (家にあがって
 ください)
 ja: katʃi ʔittʃi tabori (家に入って
 ください)
 ʔumi kara dʒi: katʃi ʔagaimu (海
 から陸にあがる)
 fo: gakkō: katʃi ʔagara (小学校にあ
 がろう)
 gakkō: sotsugjo: ʃi: mu (学校を卒
 業する)
 gakkō: sotsugjo sa: mu (学校を卒業
 した)
 ʃigitu ʃidamu (仕事をした)
 mununu ʔagaimu (物価があがる)
 netsunu ʔagaimu (熱があがる)
 ʧi: nu ti: nu ʔagaimu (火の手があ

がる)

ʧibufinu ʔagaimu (煙があがる)

や む

ʔaminu jamimu (雨がやむ)
 watta jaminu no: tamu (腹痛がやむ)
 ʧi: nu ʔintu ʃigitu jamira (日が
 入ると仕事をやめよう)

か かげる

ʧinomaru ʔagira (日の丸をかかげよう)

う く

ʧinninu ʔukkimu (舟がうく)

あ る

dʒinnu ʔamu (金がある)
 matsurinu ʔamu (祭りがある)

い る

ʔamaga wumu (母がいる)
 ʔinunu wumu (犬がいる)

た つ

tʃu: nu tattʃumu (人がたっている)
 ʧibufinu tattʃumu (煙がたっている)
 ʔutunu ʃu: mu (音がする)
 ʧuro wakasa (風呂をたてよう)
 ja: tatira (家をたてよう)

す わる

tataminu ʔuini ja: (畳の上にすわる)

ま げる

kufi magira (腰をまげよう)

かがめる

me: gatʃi ʔutʃiθka (前にかがめる)

つまさきだち

ʃiminu sakifʃi ʔakka: (爪の先である
こう)

ひきたてる

dʒunsaga dorobo: miθgimu (巡査がど
ろぼうをつかまえる)

すべる

mitʃinati subetamu (道ですべる)

はう

warabinu ʔakiθadʒimitamu (子供がは
いはじめた)

hebinu ho: tumu (蛇がはっている)

あるく

ʔo: mataʃi ʔakkimu (大股であるく)

いそぐ

gakko: kati ʔisudʒi ʔika (学校に
いそいでいこう)

he: sa ʔuira: (いそいで起きる)

はしる

he: sa ʔaija: (速くはしろう)
ʔaikuna (走り競争)

かける

ʔumanu ʔattʃumu (馬がかけている)
ʔuma ʔajasa (馬をはしらすこと)

とぶ

tuinu tudumu (鳥がとんでいる)

ʃu: nu tudumu (しぶきがとんでいる)

およぐ

ʔijunu ʔuidʒumu (魚が泳いでいる)

ころがる

tammanu mo: tumu (玉がころがる)

ʔinunu nibutumu (犬が寝ころがって
いる)warabinu nibutumu (子供が寝ころが
っている)

まわる

ku: runu mo: tumu (こまがまわって
いる)

ころぶ

ʔja: sanu mitʃi nati kurudamu (悪
い道でころんだ)mitʃi nu ʔja: sanu kurudamu (道が
悪くてころんだ)

たおれる

ki: to: ʃumu (木をたおす)

つまづく

ʔifini ʃimadʒitʃi (石につまづいて)

ʔifini ʔurudi (石にころんだ)

ひっくりかえる

çinninu çikkurigaitamu (舟がひっく
りかえた)

ʃa: banu maθgeti (湯のみひっくりか

えす)
 tsubonu ɕikkurigaitamu (壺がひっくりかえった)

くじく
 hagi ʔikitʃigiratʃi (足をくじいた)
 kubi ʔikitʃige: ti (首をちがえた)

よろめく
 saki nudi ɸuraɸuraʃi ʔakkimu
 (酒をのんでふらふらと歩く)
 sakinudi ju: ti (酒を飲んでよっている)
 karadanu nukusa nati kimu (体があたたかくなってくる)

こもる
 ɕibufinu kumuti (煙がこもる)

うまる
 ʔomotʃanu dorone: ʃittʃi (おもちゃが泥まみれになっている)

とまる
 ʃju: nu tatʃi dumatumu (人がたちどまっている)
 nagarinu tumaimu (流れがとまる)
 ho: ga: ga fumu (川の流れがとまる)
 basunu tumaimu (バスがとまる)
 karadanu ɸuruenu tumatamu (体のふるえがとまった)
 midʒinu tumatamu (水がとまった)

ながれる
 ho: nu nagaritumu (川が流れる)

nagari go: ja (流れ川)
 ki: nu nagaritumu (木が流れる)
 harantʃakara ʔa: ʃinu nagaritumu
 (額から汗が流れている)
 ho: ranu ʔunigatʃi nagaritumu (川が海に流れている)

もる
 ʃju: kakara midʒinu muttumu (急須から水もっている)
 ja: nu muttumu (家根もっている)

でる
 ʃji: nu ʔidʒiti (血がでて)

しみる
 ʔiʋkinu ʃimiti (インキがしみて)
 mi: nu ʃimiti (目がしみて)

ぬれる
 ʔamini nuriti (雨にぬれて)

つかる
 midʒini ʃikati (水につかって)
 ja: nu midʒini ʃikati (家が水につかって)
 kubintani ju: ni ʃikati (首まで湯につかる)
 ʔamamintani (奄美まで)
 ʔirabukara ʔamamintani (沖永良部から奄美まで)

さす
 ʔabura: saʃumu (油をさす)
 migusuri sasa: (目薬をさす)

つぐ

sa: dʒikina saki tʃiga: (杯に酒をつ
ごう)

こぼす

tʃa: ɸaŋkaratʃi (茶をこぼして)
sa: ta maŋgeratʃi (砂糖をこぼして)
gohan maŋgeratʃi (ごはんをこぼして)
mi: nada ʃututʃi (涙をおとして)
gutʃi ɸuttʃi (ぐちをこぼして)

あふれる

midʒinu baketsukara ʔaburitamu
(水がバケツからあふれた)
ho: ranu midʒinu ʔaburitamu (川の
水があふれた)
na: danu ʔutiti (涙がおちて)

○でいり

はいる

ja: nu na: gatʃi ʔja: (家の中にはい
ろう)
ro: dʒiŋkai katʃi ʔja: (老人会には
いろう)
mi: katʃi guminu ʔittʃi (目にごみが
はいる)

いれる

ɸukkuru katʃi ʔira: (袋にいれる)
ɸutukurukatʃi tio: ʔira: (ふところ
に手をいれる)
tʃa: ʔira: (茶をいれよう)
sa: ta: ʔiri (砂糖をいれよ)

tʃu: kani midʒi ʔiriri (急須に水を
いれよ)

ɸi: ʔiriri (火をいれよ)

でる

ʃibakatʃi ʔidʒira (外へでる)
「外」を ʃiba: という。
ja: kara ʔidʒira: (家からでる)
nikibinu ʔidʒimu (にきびがでる)
sekinu ʔidʒiti (咳がでて)
nitʃinu ʔidʒiti (熱がでて)
mi: nadanu ʔidʒiti (涙がでて)
midʒinu ʔidʒimu (水がでる)
tʃikkjunu ʔidʒiti (月がでて)

だす

dʒin ʔidʒafimu (金をだす)
ʃija: ʔidʒafimu (舌をだす)
「舌」は ʃija: という。
tegami: ʔidʒafimu (手紙をだす)

つれていく

kaimono tʃiriti ʔika (買物につれて
いこう)
ʔinu: tʃiriti ʔika (犬をつれていこう)

やる

tʃikoini jarasa (つかいにやろう)
tuini munu kamasa (鳥にえさをやろ
う)
ʔwa: ni munu kamasa (豚にえさをや
ろう)
ʔwa: nu munu (豚の餌)
ʔuʃinu kusa: (牛の草)
jaginu kusa (山羊の草)

よこす

hendʒi jiri (返事をせよ)

おくる

kodzutsumi ʔokura: (小包をおくる)

tʃu: ʔukura: (人をおくる)

jamatu katʃi ʔukura: (大和におくろ
う)ʔomijage kubara: (おみやげをくばろ
う)

○もちほこび

おぶう

warabi haʃigira: (子供をおぶおう)

haʃigimu (おぶう)

お う

ni: mutta: (荷をもとう)

muttimu (持つ)

ni: haʃigira: (荷をおおう)

かつぐ

munido:ra mutta: (もみ俵をかつごう)

ʔo: da: haʃigira: (もっこをかつごう)

tʃu: haʃigira: (人をかつごう)

「だます」意にならない。 tʃu: dama-
kaʃimu (人をだます)という。

も つ

ʃinamunu mutta: (品物をもつ)

nimotsu mutta: (荷物をもつ)

midʒi mutta: (水をもつ)

midʒi ʃa: gira (水をもとう)

手桶などに入れた水をもつこと。

dakkimu (かかえる) は腰にかかえる
こと。

dʒin mutta: (錢をもつ)

tudʒi mutta: (妻をもつ)

wutu mutta: (夫をもつ)

ja: muttimu (家をもつ)

kaban mutta: (カバンをさげよう)

sagira: (さげよう)ともいう。

tʃo: tʃin mutta: (ちょうちんをもとう)

tinugui mutta: (てぬぐいをもとう)

sagimu (さげる)ともいう。

mitʃa: mutta: (土をはこぼう)

muttimu: (持つ)という。

のせる

tʃiburuni nufirā (頭にのせよう)

nufimu (のせる)

çinnini nufira (舟にのせる)

(2) 変容の語彙

わ る

garasu waimu (ガラスをわる)

makki waimu (薪をわる)

de: wara: (竹をわろう)

ʔana: ʔje: ra (穴をあけよう)

ʔje: mu (あける)

ɸu: ga waimu (卵をわる)

tʃa: wanu waimu (湯のみをわる)

ʔiʃi waimu (石をわる)

く だ く

mitʃa: kjaimu (土をくだく)

つぶす

muʃi tsubuʃimu (虫をつぶす)
 nikibi ʔidʒaʃimu (にきびをだす)
 tsʔubʃimu (つぶす)ともいう。

こわれる

ja:nu kudʒirimu (家がこわれる)
 dʒitenʃanu kudʒirimu (自転車がこわれる)
 sara:waimu (皿をこわす)
 haku kudʒiraʃimu (箱をこわす)
 karada waroku ʃimu (体を悪くする)
 watta:warosa ʃamu (腹を悪くする)

くずれる

jamanu kudʒirimu (山がくずれる)
 ʔananu ʔumaimu (穴がうまる)
 jidonu ʔumaimu (井戸がうまった)
 tsumikinu kudʒiritamu (積木がくずれた)
 ʔwa:tʃikinu warosa naimu (天気が悪くなる)

やぶる

ʃo:dʒi jabuimu (障子をやぶる)
 habi jabuimu (紙をやぶる)
 kibara jabuti (着物をやぶって)
 nuimenu jabuimu (縫目がやぶれる)

さく

ʒi:nu sakimu (木がさけた)
 hamidurunu ʔutimu (雷がおちる)
 hamidurunu ʔutiti ʒi: to:tʃamu
 (雷がおちて木をたおした)
 ta:nu wariti sakitumu (田がわれて

さけている)

borogire sakkimu (ぼろぎれがさける)
 ʔika sakkimu (するめをさく)
 ʔunagi sattʃi rjo:ri ʃimu (鰻を
 さいて料理する)

かく

junominu waritamu (湯のみがわれた)
 kufinu ʔa:nu ke:tamu (櫛の歯がか
 けた)
 kamisorinu ʔa:nu ke:tamu (かみ
 そりの歯がかけた)
 katso:buʃi:ki:mu (鏗節をけずる)
 ʒi:nu harijuda mi:mu (木の枯枝を
 おる)

おる

ʔainu wuritamu (針がおれた)
 tu:ni wakitamu (十にわける)
 tʔa:tʃini wakitamu (二つにわけた)
 tʃʔu:wakitamu (人をわけると)

きる

kjabetsu ʔkuta:ma kittʃamu (キャ
 ベツを細かくきる)
 jasse: ʔkuta:ma kittʃamu (野菜を
 細かくきった)
 tsuri ʔitunu kiritamu (つり糸がき
 れた)
 ʔju:ni kamati jaburitamu (魚にか
 まれてやぶれた)
 hasamiʃi ʒimo kittʃamu (鋏でひも
 をきった)
 ʔa:ʃi ʔitʃu kittʃamu (歯で糸をき
 った)

tjimi kittjāmu (爪をきった)
 haradʒi midʒikasa kittjāmu (髪を短
 かくきった)
 ?itʃikate:ma (短かく)ともいう。
 midʒini muguti ?ikinu kiritāmu
 (水にもぐって息がきれた)
 ti: kittjāmu (手をきった)
 kubi kittjāmu (首をきった)

た つ

kibara kittjāmu (着物をきった)

ちぎる

ʃana ki:mu (花をきる)
 miminu kirigisa?āmu (耳がちぎれそ
 うだ)
 sudi kittjāmu (袖をきった)
 tʃ?u: muʃkitʃi (人をひねる)
 muʃkimu (ひねる)
 tabaku ʃi:mu (たばこをきざむ)

けずる

jemp:tsu tugimu (鉛筆をけずる)
 ʃi: ki:mu (木をけずる)
 katsuobuʃi ʃi:mu (鏝節をけずる)

か る

haradʒi ki:mu (髪をきる)
 kusa haimu (草を刈る)
 ?ini haimu (稲を刈る)
 niwaki ki:mu (植木をきる)

そ る

ʃigi suimu (ひげをそる)

むしる

kusa: muʃimu (草をむしる)
 tuinu hani mugimu (鳥の羽をむしる)
 mugimu は「むしる」の意。

つ む

me: ki:mu (芽をつむ)
 ʃana ki:mu (花をきる)

む く

mami: mikkimu (豆をむく)
 ma:mi: tuimu (豆をとる)

ひ く

no: gifi ki:mu (鰯でひく)

おろす

?ju: ki:mu (魚をきる)
 jase: ?uruʃi (野菜をきる)
 guma suimu (ごまをする)
 ʃi:nu juda: ?uruʃimu (木の枝をおろ
 す)

はねる

kubi ki:mu (首をきる)

そ ぐ

haradʒi: sabaka: (髪をすこう)
 marubo: da: (丸坊主)
 haradʒi ki:mu (髪をきる)

そ ぐ

gumbo: ki:mu (牛蒡をきる)

と ぐ

hatana tugimu (庖丁をとぐ)
 Φumi: ?aremu (米をとぐ)

みがく

do: gu ?are(:)mu (道具をあらう)
 nabi ?arora (鍋をあらおう)
 kutsu migatjumu (靴をみがく)
 Φa: migakimu (齒をみがく)

ぬく

ja: ga nugimu (白毛をぬく)
 kugi nugimu (釘をぬく)
 wuinu suku nugitamu (桶の底がぬけた)

むく

kuribu mukkimu (ミカンをむく)
 ?umu: mukkimu (芋をむく)
 ma: mi: mukkimu (豆をむく)
 suginukawa: mukkimu (杉の皮をむく)
 ho: (皮)ともいう。
 ?ju: nu ho: mukkimu (魚の皮をむく)
 ?ju: nu ?iki: ?utufimu (魚の鱗をおとす)
 kai tuimu (貝をとる)
 kai ?a: jimu (貝の殻をむく)
 ?attsanu ho: mukitamu (暑くて皮がむけた)

はぐ

ja: nu mugatamu (屋根がもがれた)
 tj?itta turatamu (かさぶたがとられた)
 「かさぶた」を tj?itta という。
 tj?imi turatamu (爪をとられた)
 kaba hadzufimu (ふとんの皮をはずす)

p?eθkinu hagitamu (ペンキがはげた)
 Φuton mugatamu (ふとんをはがれた)

まがる

harigane magitamu (針金をまげた)
 kuginu magatamu (釘がまがった)
 Φagi magimu (膝をまげる)

ためる

de: magimu (竹をまげる)

たわむ

kuribunu sagatamu (ミカンがさがっている)
 「実っている」の意。

しなう

de: nu jundzamu (竹がしなった)
 jundzamu は「ゆれてしなう」の意である。

ねじれる

hariganinu nidzitam (針金がねじれた)

ひねる

kubinu ja: damu (首がいたい)
 kubinu magatamu (首がまがっている)

ひねる

ti: saniratamu (手をひねられた)
 mumu saniratamu (腿をひねられた)
 ti: sanirarindo: (手をひねられるよ)
 sanirarin (ひねられる)
 sanimu (ひねる, つねる)

nedʒinu ɕinemu (ねじをひねる)

つねる

ɸagi sanimu (足をひねる)

かたむく

tukkuinu jugamimu (徳利がゆがむ)

へこむ

mi:nu ɕikkudumu (目がへこむ)

jo:ʃanu watanu jo:gariti (空腹で
腹がへこんだ)

くぼむ

mitʃinu dekoboko nati ʔakkaramu
(道がでこぼこであるけない)

ほる

tʃi:kjo hoimu (井戸をほる)

midʒu ɸuimu (溝をほる)

ʔumu kjaimu (芋をほる)

kjaiga (ほりに)

ta:kunaʃiga (田をならしに)

ɸate kjaiga (畑をたがやしに)

ta:ʔuimu (田を植える)

ほる

ta:ɸuimu (田をつくる)

「田を堀る」という表現。

ɸan ɸuimu (印鑑をほる)

ʔiredzumi ʔirimu (いれずみをいれ
る)

かれる

ɕi:nu haritamu (木がかれた)

jase:nu harikakati ki:mu (野菜が
かれかかってくる)

しおれた

hanaga ʔutimu (花がしおれた)

ɸa:nu harikakati ki:mu (葉がかれ
かかってくる)

しぼむ

hananu ʃibodamu (花がしぼんだ)

つぼむ

ɸananu tʃʔibudumu (花がつぼんでいる)

すぼめる

ha:sa: ʔiʃkumimu (傘をすぼめる)

to:kuimu (戸をしめる)

しなびる

ʔumunu ʃibiritamu (芋がしなびた)

やせる

karadanu jaʃitamu (体がやせた)

karadanu jo:garitamu (体がやせた)

かじかむ

ti:nu magatamu (手がかじかんだ)

のぼす

gumu ɕippa:mu (ゴムをのぼす)

ふくれる

mutʃinu ɸukuritamu (餅がふくれた)

ɸu:sennu ɸukuritamu (風船がふくれ
た)

karadanu φukuritamu (体がふくれた)
wattanu φukuritamu (腹がふくれた)

はれる

tʃʔira:nu φaritamū (顔がはれた)
ti:nu φaritamū (手がはれた)
dikimunnu φukuritamu (できものがふ
くれた)
mi:nu φaritamū (目がはれた)
φarimū (はれもの)
kurusa:nattumu (青あざができています)

ふとる

kʔoiti kitʃamu (肥えてきた)
ki:nu φuditamu (木が大きくなった)

はる

tindʒo: φaimu (天井をはる)
tento: φaimu (テントをはる)
maku: φaimu (幕をはる)
watanu hattamu (腹をはる)
ʃaʃin φaimu (写真をはる)
ko:jaku: φaimu (こうやくをはる)

むくむ

φaginu φukuriti kitʃamu (足がふく
れてきた)
tʃʔiranu φukuritumu (顔がふくれてい
る)

ふやける

φaginu φaritamū (足がふやける)
jakitamū (ふくれる)ともいう。
ti:nu ʃiwa:nu ʔittamu (手のしわ
が入った)

φukkuritamū (ふくれた)

こえる

dʒi:nu koitamū (土がこえた)

むくれる

warabinu φukkuritumu (子供がふくれ
ている)
dikimununu φukuritumu (できものが
ふくれている)

うむ

dikimununu ʔudumu (できものがうむ)
kuribunu ʔudumu (ミカンがうんでいる)
ʔininu ʔudamu (稲がうんだ、熟してい
る)
wu:ginu φuditamu (さとうきびが大き
くなった)

はらむ

tudʒinu φaradamū (妻が妊娠している)
ʔju:nu φaradamū (魚が子をもっている)
ʔju:nu φarami: (魚の卵)
ʔuʃinu φaradamū (牛がはらんだ)

つかれる

ʒu:ja ʔagumafa ʔamu (今日はつか
れている)

(3) 着用の語彙

きる

kibara ki:mu (着物をきる)
ʔaʃidʒa: hakka: (下駄をはく)
ta:bi hakkjumu (足袋をはく)

hakama ki:mu (袴をきる)

かける

megane tʃikimu (眼鏡をかける)

denwa ke:mu (電話をかける)

はめる

tibukuru nukkimu (手袋をかける)

tokei hamimu (時計をはめる)

nukkimu (はめる)ともいう。

?ubigani nukkimu (指輪をはめる)

かぶる

bo:ʃi habuimu (帽子をかぶる)

hasa: saʃimu (傘をさす)

men habuimu (面をかぶる)

midʒi habuimu (水をかぶる)

ʃarei habutam (借金をかぶった)

しめる

kikibi ʃimimu (帯をしめる)

kikibi musubimu (帯をむすぶ)

hatʃimaki ʃimimu (はちまきをしめる)

sanagi: ʃimimu (ふんどしをしめる)

sanadʒi: ki:mu (ふんどしをきる)とも

いえよう。

つける

botan nukkimu (ボタンをつける)

tʃikimu (つける)ともいう。

?oʃiroi tʃikimu (おしろいをつける)

kidʒini kusuri tʃikimu (傷に薬をつ
ける)

kibarani mutanu ta:tamu (着物に泥
がついた)

さす

ʃai saʃimu (針をさす)

ʃaiʃi sasattamu (針でさされた)

?ju:nu ʃgi (魚のとげ, 小骨)

ばらの「とげ」も ʃgi という。

しく

mufu ʃikimu (むしろをしく)

?wa:dʒiki ʃikimu (上敷をしく)

dzabuton ʃikimu (座ぶとんをしく)

ʃuton ʃikimu (ふとんをしく)

ʃuton ʃu:gimu (ふとんをひろげる)

ʃina ʃu:gimu (砂をしく)

midʒi makkimu (水をまく)

くるむ

mo: ʃu:ʃitʃitʃi mimu (毛布でつつむ)

warabi tʃimmimu (子供をくるむ)

まとう

mi: kibara ki:mu (新しい着物をきる)

mi:sanu kibara (新しい着物)

むすぶ

sabanu ʃimu musubimu (草履の紐を
むすぶ)

sabanu wu: (草履の緒)ともいう。

kutsunu ʃimo musubimu (靴の紐をむ
すぶ)

haorinu ʃimo mufibimu (羽織の紐を
むすぶ)

taiko ?obi ʃi:mu (おたいこ帯をむ
すぶ)

ti: tʃinagimu (手をつなぐ)

jin musubimu (緑をむすぶ)
 ti: sibaimu (手をしばる)
 ti: kubimu (手をくびる)

つなぐ

?ittʃu ʃinagimu (糸をつなぐ)
 ʃinni ʃinagimu (舟をつなぐ)
 ti: ʃinagimu (手をつなぐ)
 ?inu ʃʃinagimu (犬をつなぐ)
 ʃʃigigi ʃi:imu (つぎ木をする)

上げる

getanu na:wu: ʃʃikimu (下駄の鼻緒を
 つける)
 ʃanawu: (鼻緒), ?aʃidʒa: (下駄)
 ともいう。
 hamanu ji: ʃʃikimu (鎌の柄をつける)

つかむ

?ju: ʃʃikamimu (魚をつかむ)
 ?ama ga ti: ʃʃinagimu (母が手をつ
 なく)

つかまえる

nusudu: ʃʃitamimu (どろぼうをつかむ)
 mja:nu jumunu tuimu (猫がねずみを
 つかまえる)

ゆ う

haradʒi juimu (髪をゆう)
 ni: ?u: ʃumu (荷をのせる)
 ʃʃʃina: ke:mu (荷などに綱をかける)

たばねる

gja: tabaimu (茅をたばねる)

kusa: marukimu (草をたばねる)
 waigi tabaimu (薪をたばねる)
 marukimu (たばねる)ともいう。
 haradʒi ju:imu (髪をたばねる)

つつむ

kʃwa: ʃi ʃʃimmimu (お菓子をつつむ)
 ʃurufikini ʃʃimmimu (ふろしきにつ
 つむ)

沖繩の「ふろしき」を表す。 ?utʃukui
 は「頭巾」の意である。

沖繩のサージは「帯」の意である。「手拭」
 は tinugui という。

たたむ

kibara tatamimu (着物をたたむ)
 hasa: tatamimu (傘をたたむ)

かたづけ

ʃigutu hatatʃikimu (仕事をかたづける)
 heja: hatatʃikimu (部屋をかたづける)

しまう

do: gu ʃimoimu (道具をかたづける)

(4) 火熱の動詞

もえる

ma: ʃinu me:mu (火がもえる)
 ʃunu ʃi: ja ju: me:mu (この木はよ
 くもえる)
 gomi jakkimu (ごみをもやす)
 ʃi: nu ʃa: jakkimu (家を全部やいて
 しまった)

ma:tʃi (火, 火事)

た く

munu: takkimu (ごはんをたく)

ju: takkimu (湯をたく, 風呂をたく)

?okadzu takkimu (おかずをたく)

hatimunu (おかず)が古い語。

hatimunu takkimu (おかずをたく)

?ubani wa:ʃimu (ごはんをたく)

ワカスが「煮る」意になっているのは、八重山方言にもある。

つける

mattʃi: ʃi ɸi: ʃikimu (マッチで火をつける)

ro:soku ʃikimu (ローソクをつける)

ɕi: ?ukufimu (火をおこす)

sumi: (炭)

ɕe: (灰)

?uki (すみ火)

ɕibatʃi: (火鉢)

あぶる

surume ?abuimu (するめをあぶる)

ti: ?abuimu (手をあぶる)

や く

jama: jakkimu (山をやく)

ja: jattʃamu (家をやいた)

sumi jakkimu (炭をやく)

jatʃu: jakkimu (灸をやく)

?ju: jakkimu (魚をやく)

muttʃi jakki (餅をやく)

ʃifi jakkimu (肉をやく)

ɸu:ga jakkimu (卵をやく)

?umu: jakkimu (芋をやく)

?umu: (さつまいも)

sato ?imo (里芋), チンヌクといわない。

mudʒi: (田芋の葉柄)

jama ?imu: (山芋)

nigirimeʃi (にぎりめし)

nigirimeʃi ɸgimu (にぎりめしをにぎる)

?ubani (ごはん)

nantʃikime: (おこげのごはん)

jakitʃikitamu (おこげができた)

tatami jattʃamu (畳をやいた)

くべる

ma:tʃi me:ʃimu (火をもやす)

ɕi: me:ʃimu (木をもやす)

あげる

tempura ?agimu (てんぷらをあげる)

いためる

tamana: wa:ʃimu (キャベツをいためる)

so:min wa:ʃimu (そうめんをいためる)

wa:ʃimuは「煮る」ことである。ごはんや卵にもいう。

?agemefi ʃi:mu (やきめしをする)

いる

mami ?ikkimu (豆をいる)

わかす

ju: wakafimu (湯をわかす)

tʃa: wakafimu (茶をわかす)
 tamago wa: fimu (卵をゆでる)
 misodʒiru wa: fimu (味噌汁をわかす)

ゆでる

ɸuga wa: fimu (卵をゆでる)

ゆがく

jase: wa: fimu (野菜をにる)
 de: kuni wa: fimu (大根をゆがく)

せんじる

kusui ʃindʒimu (薬をせんじる)

たぎる

ju: nu wattʃamu (湯がわく)

にる

?ju: wa: fimu (魚をにる)
 mami: ni: mu (豆をにる)
 misodʒiru ʃidʒiɸutʃan (味噌汁がにつ
 まる)

むす

?a: gohan takkimu (赤飯をにる)

ふかす

mandʒu ?umufimu (まんじゅうをふかす)
 muttʃi: ?umufimu (餅をふかす)

むれる

?ubani ?umufimu (ごはんをむらす)
 ɸu: ja ?attsanu (今日はあつい)
 jakitʃikinu ɸudu ?attsa (やけるように
 あつい).

?amagutʃinu ?idʒitamu (足がむれてぶ
 つぶつができる)

くすぶる

kibufinu kusubuttumu (煙がくすぶっ
 ている)

ma: tʃinu kusubuttumu (火が煙ってい
 る)

ɸi: nu kusubuttumu (木が煙っている)

あぶる

ma: tʃi ?abura: (火にあたる)

あたためる

bento: nukumira: (べんとうあたため
 よう)

(5) 飲食の語彙

たべる

munu kama: (食物をたべる)

くう

gadzamuni kwa: ttamu (蚊に食われた)
 sakinumimu (酒を飲む)

のむ

midʒi: numimu (水をのむ)

kusui numimu (薬をのむ)

saki numimu (酒をのむ)

ʃikkanu tane: nuɸkudamu (西瓜の種
 をのみこんだ)

tabaku numimu (煙草をのむ)

ɸukkimu (吸う)ともいう。これは「吹く」
 という表現である。

?ju:nu tʃi: numi kudamu (魚が釣針
をのみこんだ)

かむ

nidugami: (牛が胃からだして二度がみをする
こと)

nidugami: ʃu:mu (二度がみをする)

jaginu kusa: kadumu (山羊が草をく
っている)

?ubani kamimu (ごはんを食べる)

ju: hadi kami (よくかんで食べよ)
haʔkurufimu (かみこなす)

habuni kwa: ttamu (蛇にかまれた)

?inuni kwa: ttamu (犬にかまれた)

かじる

ka: dʒirattamu (かじられた)

jumununu mmu ka: dʒimu (ねずみが
芋をかじる)

riʔgo ka: dʒimu (りんごをかじる)

つつく

tuinu munu kamimu (鳥がものをくう)

?ujaduinu tunnjaka: ʃanaʃamu (親
鶏がひなをつつきはなす)

なめる

?amedama: kʔukumimu (飴玉をなめる)

?ujamja: nu kwa: namitumu (親猫
が子をなめる)

sa: ta: namimu (砂糖をなめる)

すう

tʃi: numimu (乳をすう)

?iki ʃu:mu (息をする)

すする

ke: kamimu (粥をすする)

ふくむ

midʒi kukumi (水をふくむ)

?amedama kukumi (飴玉をくくむ)

?uʃi ʃanaki (あかむく)

?andza (あぐら)

?andza ʃiri (あぐらをかけ)

sa: madʒiki (正座)

sa: madʒiki ʃi:mu (正座する)

3. 形容詞語彙, その他

nagasa (長い)

?itʃikjasa (短い)

ʃukasa (深い)

?usasa (浅い)

takasa (高い)

ʃikusa (低い)

tu: sa (遠い)

?itʃikjasa (近い)

ʃu: sa (広い)

?i: basa (狭い)

着物が窮屈なことに、道路が狭いことに
もいう)

?umagisa (大きい) 粒や目が大である。

「太い」も同じ。語頭に ?uがある。

?iʔkusa (細い) 粒や目が小である。

「小さい」も同じ。

ʧa:sa (平たい)
 ʔubusa (重い)
 harosa (軽い)
 kurusa (黒い)
 fu:sa (白い)
 ʔa:sa (赤い)
 ki:sa (黄色い)
 ʔo:sa (青い)
 kurasa (暗い)
 kuiʃa (濃い)
 ʔususa (うすい)
 hatasa (かたい)
 jawarasa (やわらかい)
 ʔe:sa (早い)
 tʔimiminu ʔe:sanu (朝がはやい)
 nisa (おそい)
 he:sa (速い)
 nisa (晚い)
 ʔumagisa (大きい)
 ʔubusa (多い)
 ju:nu ʔubusa:mu (湯が多い)
 ʔju:nu ʔubusa:mu (魚が多い)
 kuribunu ʔubusa:mu (ミカンが多い)
 tsu:sa (強い)
 karadanu tsu:sa (体が強い)
 karadanu ja:sa (体が弱い)
 ʔuwasa (かたい)
 jawarasa (柔らかい)
 wa:sa (若い)
 kjorasa (美しい)
 kjurasanu ʔʃu: (美しい人)
 kjura ʔʃu: (美しい人)
 ʔamasa (甘い)
 sa:tanu ʔamasa (砂糖があまい)

味がうすいことにも用いる。

harasa (辛い)
 ʔufu:nu harasa (唐辛子がからい)
 fu:dʒikinu harasa (塩辛がからい)
 ʔju: fu: ʃimu (魚を塩漬けにした)
 ʔikjanu harasa ʔamu (烏賊がからい)
 harasa (塩辛い)
 ma:ʃu garasa (塩辛い)
 ʔʃikimununu harasa (漬物がからい)
 ʃi:sa (すっぱい)
 kuribunu ʃi:sa (ミカンがすっぱい)
 ʔʔjasa (苦い)
 ʃibusu (しぶい)
 ʃibusu ʔamu (しぶい)
 mʔmasa (うまい)
 mʔmasa ʔamu (うまい)
 kwa:ʃinu mʔmasa ʔamu (菓子がうまい)
 ʔamasa (甘い)
 ntʃa (まずい)
 ʔunu kwa:ʃija ntʃa ʔamu (この菓子はまずい)
 hatasa (かたい)
 ʔunu ʃiʃija hatasa ʔamu (この肉はかたい)
 jo:ʃa (ひもじい)
 jo:ʃa nattamu (ひもじくなった)
 jo:ʃa wui (飢饉の年)
 wui は「折」のこと。
 habaʃa (かぐわしい)
 kuʃa (くさい)
 mi:ʧikjarasa (まぶしい)
 jamimu (いたい)
 ʔʃiburunu jamimu (頭がいたい)

miminu jamimu (耳がいたい)	に下に敷くもの)
wattanu jamimu (腹がいたい)	?atʃimimu (集める)
?attasa (暑い)	?attanu ?wa:tʃiki nattamu (暑い天気になった)
çi:sa (冷たい)	çü:ja ?attanu ?wa:tʃiki nattamu (今日は暑い天気になった)
mufi ?attsa (なまあたたかい)	φuimu (掘る)
nukusa (あたたかい)	go: φuimu (穴をあける)
nukusa nattamu (あたたかくなった)	?amimu (編む)
kajosa (かゆい)	mu:ʃu ?amimu (むしろをあむ)
kitanasa (きたない)	he: ʃikafimu (あやす)
jassa:mu (やさしい)	kwa: he: ʃikafimu (子供をあやす)
ʃigitunu jassa:mu (仕事がやさしい)	?aremu (洗う)
mutʃikamarafa (むつかしい)	kibara ?aremu (着物をあらう)
hanafa:mu (かわいい)	?akkimu (歩く)
ndo:sa (かわいい)	mitʃi ?akkimu (道をあらく)
この語の語幹は、彼女を表すンゾと同根である。	?i:mu (言う)
ndosa ?amu (かわいい)	muni ?i:mu (言葉をいう)
ndosa ?anu kwa: (かわいい子)	?ikitʃumu (生きている)
?ifogafa (忙しい)	mu:ʃinu ?ikitʃumu (虫が生きている)
?ifogafa ?amu (忙しい)	çu:tana ?ikitʃumu (今日まで生きている)
φuʃfa (ほしい)	φatarakimu (働く)
kanibufa (たべたい)	?inutʃi kagiri φatarakimu (一生懸命にはたらく)
?a:gai (明るさ)	wu:mu (居る)
?a:gai najumu (明るくなる)	tʃu:nu wu:mu (人がいる)
?a:gattamu (明るくなった)	?irimu (入れる)
?afibi (遊び)	munu ?irimu (物をいれる)
?afibimu (遊ぶ)	ja: gatʃi tʃu: ?irimu (家に人を入れる)
nukusa nattamu (あたたかくなる)	?uimu (植える)
ma:tʃi nukudi ?attsa nattamu (火にあたってあたたかくなった)	ta: ?uimu (稲を植える, 田を植える)
hamimu (頭にのせる)	?ukabimu (うかぶ)
tʃiburuni munu hamimu (頭にものをのせる)	çininu ?ukadumu (舟がういている)
ça:gi (ざる)	
ha:ʃi (頭にものをのせるとき安定のため)	

- ?uta fi:mu (歌をうたう)
 ?uta ?uto:imu (歌をうたう)
 mukoimu (向く)
 fa: mukoimu (下をうつむく)
 nattjamu (生まれた)
 kwa: nattjamu (子供が生まれた)
 ɸu:ga. nattjamu (卵を生んだ)
 m?mari je:(出産祝)
 ?uttatjinu ɕi:(生後7日に外へ出す日)
 na:bara (生まず女)
 fidʒitamu (孵化する)
 ɸu:ganu fidʒitamu (卵が孵化した)
 tʃikane:mu (飼う)
 ?wa: tʃikane:mu (豚を飼う)
 fidʒamu (死んだ)
 mu:finu fidʒamu (虫が死んだ)
 ɸurufimu (殺す)
 mu:fi ɸurufimu (虫を殺す)
 ?udamu (熟した)
 kuribunu ?udamu (ミカンが熟した)
 ?ininu ?udamu (稲が熟した)
 wu:ginu ɸuditamu (さとうきびが大きくなった)
 ?umimu (埋める)
 ta:ni ?umimu (田にうめる)
 munu: ?umimu (ものをうめる)
 munu: ?uimu (ものを売る)
 munu: ho:mu (ものを買う)
 ?uttaja ho:taja (売ったり買ったり)
 ?irabimu (選ぶ)
 ?uimu (追う)
 tui ?uimu (馬を追う)
 ?ui tʃikimu (追いかける)
 wugamimu (拝む)
 ?uimu (起きる)
- tʃimiti ?uimu (朝起きる)
 ?ukkimu (置く)
 munu ?ukkimu (ものを置く)
 tʃinadʒi ?ukkimu (つないで置く)
 ?uguimu (おごる)
 mo:kitikara ?uguimu(儲けてからおごる)
 narofimu (教える)
 「習わす」という表現。
 dʒi: narofimu(字を教える)
 hon narofimu(本を教える)
 figitu narofimu (仕事を教える)
 muni ?i:mu (ものを言う)
 nagisa munu ?i:mu (長らくおしゃべりをする)
 muniguttuja jamiri (おしゃべりはやめよ)。
 wudui fi:mu (踊子)
 juru: wudui fi:mu (夜踊子)
 futufimu (落とす)
 munu ?utufimu (ものを落とす)
 ?a: ?utufimu (垢をおとす)
 tui ?utufimu (鳥をおとす)
 kuribu ?utufimu (ミカンをおとす)
 kafigimu (おぶう)
 wa:rabi kafigimu (子供をおぶう)
 dakkimu (抱く)
 wa:bi dakkimu (子供を抱く)
 fidʒamu (死んだ)
 ?uni nati fidʒamu (海で死んだ)
 ho: nati fidʒamu (川で死んだ)
 ?umarijumu (生まれる)
 juka kwa:nu ?umarijumu(良い子が生まれる)
 ?uigimu (泳ぐ)

tu:sa ?uigimu (遠くまで泳ぐ)
 ?uimu (織る)
 nunu ?uimu (布を織る)
 ?urufimu (下ろす)
 ni: ?urufimu (荷を下ろす)
 ja: kara ?urimu (家から下りる)
 ho: ramu (買わない)
 munuja ho: ramu (物を買わない)
 munu ho: rafimu (物を買わせる)
 munu ho: imu (物を買った)
 warosanu munuja ho: nna (悪いものは買うな)
 ho: inutʃun wu: ramu (買う人もいない)
 wa: ga ho: re: jukwattamu (私が買えばよかった)
 wadzuremu (わずらう)
 bjo: ki wadzuremu (病気をわずらう)
 magati (曲がって)
 φufimagati (背中がまがって)
 hakimu (かく)
 hajosanu hakimu (かゆくてかく)
 hakkjagimu (かきむしる)
 ke: mu (掛ける)
 bo: fi ke: mu (帽子をかける)
 hasabimu (重ねる)
 munu: hasabimu (物を重ねる)
 hadʒimu (教える)
 dʒin hadʒimu (銭をかぞえる)
 hatadʒikimu (かたづける)
 do: gu hatadʒikimu (道具をかたづける)
 hatamimu (かつぐ)
 ni: hatamimu (荷をかつぐ)
 maruta hatamimu (丸太をかつぐ)

tembimbo: fi hatamimu (天秤棒でかつぐ)
 mokkoʃi hatamimu (もっこでかつぐ)
 ?udamu (化膿した)
 nibutunu ?udamu (根太がうんだ)
 habuimu (被る)
 bo: fi habuimu (帽子をかぶる)
 hasa: habuimu (笠をかぶる)
 sabakimu (櫛く)
 haradʒi sabakimu (髪をすく)
 φuimu (借りる)
 munu: φuimu (ものを借りる)
 dʒin φuimu (銭をかりる)
 harijumu (枯れる)
 ʃi: nu harijumu (木がかれる)
 ho: rakimu (乾く)
 φufimunnu ho: rakimu (干し物がかわく)
 nudinu ho: rakimu (喉がかわく)
 kikimu (聞く)
 munu kikimu (物をきく)
 ki: mu (着る)
 kibara ki: mu (着物をきる)
 kibara he: mu (着物をきがえる)
 kibara φufimu (着物をきせる)
 habufimu (かぶせる)
 φuton habufimu (ふとんをかぶせる)
 φufimu (着せる)
 kibara φufimu (着物をきせる)
 ki: tʃikiti (気をつけて)
 言にくい表現で、共通語的に表現したものの。
 kamimu (食べる)
 munu kamimu (物を食べる)
 kusarimu (くさる)

mununu kusarimu (ものがくさる)	samimu (覚める)
ʃi:mu (すえる)	mi:nu samitamu (目が覚める)
mununu ʃi:mu (ごはんがすえる)	?amaimu (叱る)
çinitamu (ひねった)	warabi ?amaimu (子供をしかる)
ɸagi çinitamu (脚をひねった)	kaimu (かかる)
gatʃigui (くすぐること)	dʒikannu kaimu (時間がかかる)
gatʃigui ʃi:mu (くすぐる)	ɸaʃitamu (繁った)
kumimu (汲む)	çi:nu ɸaʃittamu (木が繁った)
midʒi kumimu (水を汲む)	ʃidudamu (沈む)
kuragattamu (まっくらになる)	çininu ʃidudamu (舟がしずんだ)
mi:nu kuragattamu (目の前がまっくらになる)	ʃibiritamu (しなびた)
ɸuɸigimu (漕ぐ)	ʃimiratamu (しめられた)
çinni ugimu (舟をこぐ)	kubi ʃimiratamu (首をしめられた)
ɸuritamu(こごえる)	kubi ʃimimu (首をしめる)
karadanu ɸuritamu (体がこごえた)	ʃu:sanaʃimu(精米する)
duɸgetamu (転んだ)	ɸumi: ʃu:sanaʃimu(米を精米する)
mitʃini duɸgetamu (道でころんだ)	ʃinimu (死ぬ)
maɸgetamu (転んだ)	mu:ʃinu ʃinimu (虫がしぬ)
du:ʃi maɸgetamu(自分でころんだ)	mukka nattamu (亡くなった)
kumaimu (困る)	ʃidʒamu (死んだ)
ganʃinutaja kumaimu (こんなことをしてはこまる)	tʃu:nu ʃidʒamu (人が死んだ)
ɸuruʃimu (殺す)	mo:ʃamu(なくなった)
mufi ɸuruʃimu (虫をころす)	hadʒimiri (仕舞う)
naʃimu (生む)	do:gu te:neʃi hadʒimiri(道具をていねいにしまえ)
kwa: naʃimu (子をうむ)	ʃimiri(締めよ)
to:ʃimu (倒す)	ja: ʃimiri (家をしめよ)
ja: to:ʃimu (家をたおす)	ja: ku:imu(家をしめる)
sakkimu (咲く)	ɸuta kuimu (蓋をしめる)
hana sakkimu (花がさく)	?atta?amu (知っている)
sagimu (下げる)	munaɸgimu (捨てる)
tinugui sagimu(てぬぐいさげる)	kiritamu(切れた)
hamimu (頭にのせる)	sabanu kiritamu (草履がきれた)
ça:gi hamimu (ざるを頭にのせる)	ji:mu (坐る)
	ju:na (坐るな)

ji: (坐れ)	ti: ?idʒafimu (手をだす)
jittʃamu (坐った)	ʃija: ?idʒafimu (舌をだす)
ji: nu tʃu: (坐る人)	?idʒamu (出る)
Φumane: ji: ja jukwattamu (ここに坐ればよかった)	ja: ?idʒimu (家をでる)
ji: tʃumu (坐っている)	?a: rimu (離れる)
wa: ga: ji: mu (私が坐る)	tʃi: ?a: rimu (乳離れをする)
?ura ji: tʃi kuriri (あなた坐ってくれ)	?wa: nu kwa: nu ?a: ritamu (豚の子が離れた)
naimu (性交する)	tʃikamimu (つかむ)
?wa: jumu (鳥獣の交尾する意)	nusudu tʃikamimu (どろぼうをつかむ)
?wa: tamu (交尾した)	ti: mintʃi ?akkimu (手をつかんであるく)
mutafimu (もたせる)	daritamu (疲れた)
Φufi mutafimu (背中をもたせる)	tʃimmimu (包む)
suimu (そる)	munu tʃimmimu (物をつつむ)
çigi suimu (髻をそる)	Φui matʃibui ʃa: mu (つまづく)
jo: tamu (揃う)	Φagi Φui matʃibui ʃa: mu (足をつまづく)
do: gu jo: tamu (道具が揃う)	tʃidi kamimu (つまみぐいをする)
to: fimu (倒す)	tʃʔimikʔumimu (つめこむ)
çi: to: fimu (木をたおす)	wattane: tʃʔimikʔumimu (腹につめこむ)
kjaimu (耕す)	Φakuni tʃʔimikʔumimu (箱につめこむ)
Φate kjaimu (畑をたがやす)	tʃʔimimu (摘む)
tamimu (ためる)	Φana: tʃʔimimu (花を摘む)
dʒitamimu (銭をためる)	tʃʔimimu (積む)
tattimu (立てる)	çinnini nimutʃi tʃʔimimu (舟に荷物をつむ)
nagisa tattimu (長くたっている)	daritamu (疲れた)
ja: tattimu (家をたてる)	tʃʔinagimu (つむぐ)
kamimu (食べる)	kʔwa: fimu (釣る)
munu kamimu (物を食べる)	?iu: kʔwa: fimu (魚を釣る)
tamatamu (たまった)	tʃʔiribo: (釣り竿)
dʒinnu tamattamu (銭がたまった)	?itʃu (釣糸)
taramu (足りない)	
Φunʃija taramu (これだけでは足りない)	
?idʒafimu (出す)	

tʃi: (釣針)	bʒo:ki no:i mu (病気がなおる)
nubaʃimu (延ばす)	no:ʃimu (治す)
ɸagi nubaʃimu (足をのばす)	ʔikimu (生きる)
tittimu (照っている)	nagesa ʔikimu (長く生きる)
tidanu tittimu (日が照っている)	nagarimu (流れる)
kurudumu (曇っている)	midʒinu nagarimu (水ながれる)
ɸaritumu (晴れている)	çinninu nagaritumu (舟ながれて いる)
çu:ja ɸaritumu (今日のはれている)	nakkimu (鳴く)
ɸuimu (降る)	nattʃimu (鳴いている)
ʔaminu ɸuimu (雨がふる)	mufinu nattʃimu (虫がいない)
dikimu (出来る)	ʔufinu nakkimu (牛がなく)
wannimu dikimu (私にもできる)	ʔinunu nakkimu (犬がなく)
tugimu (とぐ)	mukka nattamu (なくなった)
jempitsu tugimu (鉛筆をけずる)	mununu mukka nattamu (物がなく なった)
tʃittʃamu (着いた)	nagimu (投げる)
tegaminu tʃittʃamu (手紙がついた)	namimu (なめる)
tudʒittʃamu (届く)	namaritamumu (なまった) 刃物などが切 れなくなる。
ti:nu tudʒittʃamu (手とどいた)	naremu (習う)
tubiʔagai (飛び上がる)	dʒi:naremu (字をならう)
ʔi:mu (入る)	naretamu (慣れた)
midʒigatʃi ʔi:mu (水にはいる)	ʃigitu naretamu (仕事がなれる)
tubimu (飛ぶ)	nattumu (成っている)
tuinu tubimu (鳥とぶ)	mi:nu nattumu (実がなっている)
ɸanemu (跳ねる)	ʔo:tumu (似合う)
ʔusaginu ɸanemu (兎がはねる)	kibaranu ʔo:tumu (着物がにあう)
tumaimu (止まる)	ɸagosa ʃi:mu (にらみつける)
tuinu çi:ne:tumaimu (鳥が木に とまる)	tʃu:ɸagosa ʃi:mu (人をにらみつけ る)
basunu tumatamu (バスがとまる)	no:i mu (縫う)
tumaimu (泊まる)	nugimu (抜く)
tʃu:nu ja:ne:tumaimu (人が家に とまる)	ɸa:nugimu (歯をぬく)
no:i mu (なう)	hadʒimu (脱ぐ)
tʃʔina: no:i mu (綱をなう)	
no:i mu (治る)	

kibara hadɕimu (着物をぬぐ)	dzo:ri kʔumimu (草履をはく)
nuritamu (ぬれた)	ɸagimu (禿げる)
kibaranu nuritamu (着物がぬれた)	ʈʃiburunu ɸagimu (頭がはげる)
nuimu (塗る)	hasamattamu (はさまった)
ʔiru nuimu (色をぬる)	mununi hasamattamu (ものにはさまれた)
nibuimu (寝る)	ɸadɕimimu (始める)
nagesa nibuimu (長く寝る)	ʃigutu ɸadɕimimu (仕事をはじめる)
nukoimu (残る)	ʔe:mu (開ける)
nubitamu (延びた)	kibaranu me: ʔe:mu (着物の前をあける)
gomunu nubitamu (ゴムがのびる)	hatarakimu (働く)
numimu (飲む)	jumimu (話す, 言う)
saki numimu (酒のをむ)	munigutu jumimu (物言をいう)
midɕi numimu (水のをむ)	darimu (疲れる)
nuimu (乗る)	daritamu (つかれた)
ɕinni gatɕi nuimu (舟にのる)	ɸanaritamu (離れた)
kurumani nuimu (車にのる)	ʔa:gatamu (光った)
mi:mu (生える)	ɕikjatamu (光った)
kusanu mi:mu (草がはえる)	mi:nu ɕikjatamu (目がひかった)
ho:dɕinu mi:mu (麴がはえる)	ɕitɕamu (ひった)
na:dufi mi:tumu (自分ではえている)	ɸana ɕitɕamu (はなをひった)
ho:tumu (這っている)	ʔumagisa natɕamu (大きくした)
warabinu ho:tumu (子供がはっている)	mja:na ʔumagisanatɕamu (庭を大きくした)
haimu (計る)	kajadanu ʔumagisa nattamu (体が大きくなった)
ʔumusa haimu (重さをはかる)	nugimu (拭く)
ho:kimu (掃く)	ʔafi nugimu (汗をふく)
mja:na ho:kimu (庭をはく)	kʔuimu (閉じる)
ɸakkimu (吐く)	kuɕi kʔuimu (口をとじる)
munu: ɸakkimu (物をはく)	mi:kʔu:tamu (目をとじる)
ɸattɕamu (吐いた)	jundɕimu (揺れる)
judai ɸattɕamu (よだれをはく)	ɕi:nu jundɕimu (木がゆれている)
hakkimu (履く)	ɕittamu (減った)
ʔafidɕa: hakkimu (下駄をはく)	
kʔumimu (履く)のほうが古い。	

ʔubusanu ɕittamu (重さがへった)	sakini ju: tamu (酒によった)
ʔitʃikjasa nattamu (短かくなった)	jutanko (酔払い)
jempitsu ʔitʃikjasa nattamu (鉛筆がみじかくなった)	ju: imu (休む)
hoimu (堀る)	ʃigitu ju: imu (仕事をやすむ)
tʃʔi: kjo hoimu (井戸をほる)	ju: wakatamu (よくわかった)
sudatimu (育てる)	wafirimu (忘れる)
kwa: sudatimu (子を育てる)	wafiritamtu (忘れた)
magatamu (曲がった)	wafiritamtu (忘れない)
mitʃinu magatamu (道がまがった)	wataimu (渡る)
madʒimu (混ぜる)	ʔuni wataimu (海をわたる)
manjo: imu (間に合う)	
mi: mu (見る)	
ʃibaja mi: mu (芝居をみる)	
kubimu (結ぶ)	
ɕimo kubimu (紐をむすぶ)	
juramimu (ゆるむ)	
ɕimunu juramimu (紐がゆるむ)	
jo: tumu (寄集まっている)	
tuinu jo: tumu (鳥があつまっている)	
mi: samitamu (目が覚めた)	
kʔoifimimu (食わせる, 食べさせる)	
ʔoifimimu (差しあげる)	
ʔuigimu (泳ぐ)	
ʔagimu (上げる)	
jafimimu (休む)	
ju: imu が本来の語。 ju: ra: (休もう)	
je: tamu (やせた)	
ju: imu (結う)	
haradʒi ju: imu (髪をゆう)	
jundʒamu (ゆがむ) jugadamu (ともいう)	
ja: nu jundʒamu (家がゆがむ)	
ju: tamu (酔った)	